De Europæiske Fællesskabers

Tidende

ISSN 0378-6994

L 213

23. årgang

16. august 1980

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

.....

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Råd

80/762/EØF:

★ **Rådets afgørelse af 22. april 1980 om undertegnelse af den internationale overenskomst om naturgummi af 1979** 1

Den internationale naturgummioverenskomst af 1979 2

Kommission

80/763/EØF:

★ **Kommissionens beslutning af 8. juli 1980 om supplerende bestemmelser for de statistiske undersøgelse vedrørende vinarealerne** 26

80/764/EØF:

★ **Kommissionens beslutning af 8. juli 1980 om fastlæggelse af tabelprogrammet og opstilling af definitioner i forbindelse med de statistiske mellemundersøgelser vedrørende vinarealerne** 28

80/765/EØF:

★ **Kommissionens beslutning af 8. juli 1980 om fastsættelse af kode- og standardregler for overførsel i maskinlæsbar form af resultaterne fra de statistiske mellemundersøgelser af vinarealerne** 34

(Fortsættelse på omslagets næste side)

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende forvaltningsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken, akter, der normalt har en begrænset gyldighedsperiode.
Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Indhold (fortsat)

80/766/EØF:

★ Kommissionens direktiv af 8. juli 1980 om fastsættelse af den fællesskabsanalysemetode, der skal anvendes ved officiel kontrol af indholdet af monomert vinylchlorid i materialer og genstande, som er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler ... 42

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅD

RÅDETS AFGØRELSE

af 22. april 1980

om undertegnelse af den internationale overenskomst om naturgummi af 1979

(80/762/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

Den internationale overenskomst om naturgummi af 1979 har som målsætning at stabilisere prisen på dette produkt omkring verdensmarkedets tendens på lang sigt og hermed ligeledes at tilvejebringe en afbalanceret vækst i udbud af og efterspørgsel efter naturgummi —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne den internationale overenskomst om naturgummi af 1979, med forbehold af senere indgåelse.

Teksten til overenskomsten er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Luxembourg, den 22. april 1980.

På Rådets vegne

G. ZAMBERLETTI

Formand

DEN INTERNATIONALE NATURGUMMIOVERENSKOMST AF 1979

INDHOLDSFORTEGNELSE

		Side
Præambel		3
Kapitel I	— Formål	3
Kapitel II	— Definitioner	4
Kapitel III	— Organisation og administration	4
Kapitel IV	— Det internationale Naturgummiråd	5
Kapitel V	— Privilegier og Immuniteter	8
Kapitel VI	— Regnskaber og revision	9
Kapitel VII	— Administrationskontoen	9
Kapitel VIII	— Stødpudelageret	10
Kapitel IX	— Forholdet til Den fælles Fond	17
Kapitel X	— Foranstaltninger vedrørende forsyningen	17
Kapitel XI	— Konsultation vedrørende medlemmernes naturgummipolitik	18
Kapitel XII	— Statistik og oplysninger	18
Kapitel XIII	— Diverse	18
Kapitel XIV	— Klager og tvister	19
Kapitel XV	— Afsluttende bestemmelser	20
Bilag A:	De enkelte eksportlandes andele i den samlede nettoeksport fra lande, der har deltaget i De forenede Nationers Konference om naturgummi, fastsat med henblik på artikel 61	24
Bilag B:	De enkelte importlandes og importerende landegruppers andele i den samlede nettoimport til lande, der har deltaget i De forende Nationers Konference om Naturgummi, fastsat med henblik på artikel 61	24
Bilag C:	Omkostningerne ved etablering og drift af stødpudelageret anslået af formanden for De forenede Nationers Konference om Naturgummi, 1978	25

PRÆMBEL

DE KONTRAHERENDE PARTER, SOM

HENVISER TIL erklæringen og handlingsprogrammet vedrørende oprettelse af en ny international økonomisk orden (1),

ERKENDER ISÆR betydningen af resolution 93 (IV) og resolution 124 (V) om det integrerede råvareprogram, som blev vedtaget af De forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling på henholdsvis fjerde og femte samling.

ERKENDER naturgummis økonomiske betydning for medlemmerne, især for eksporterende medlemmers eksport og for importerende medlemmers forsyningssikkerhed,

ENDVIDERE ERKENDER, at en stabilisering af priserne på naturgummi er i både producenternes og forbrugernes interesse og en fordel for markederne for naturgummi og at en international overenskomst om naturgummi i væsentlig grad kan medvirke til at fremme og udvikle naturgummiindustrien til fordel for både producenter og forbrugere,

ER BLEVET enige om følgende:

KAPITEL I

FORMÅL

Artikel 1

Formål

Den internationale Naturgummioverenskomst af 1979 (herefter benævnt denne overenskomst) har med henblik på at realisere de relevante dele af den målsætning, der blev vedtaget af De forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling i resolution 93 (IV) og 124 (V) om det integrerede råvareprogram, bl. a. følgende formål:

a) at nå frem til en afbalanceret vækst i udbudet af og efterspørgselen efter naturgummi for derved at bidrage til at mindske de alvorlige vanskeligheder, der følger af overskud af eller knaphed på naturgummi;

b) at tilvejebringe stabile vilkår for handelen med naturgummi ved at hindre uforholdsmæssigt store udsving i prisen på naturgummi, som skader både producenternes og forbrugernes interesser på langt sigt, og ved at stabilisere priserne til fordel for producenter og forbrugere uden at forvride langtidstendensen på markedet;

c) at medvirke til at stabilisere eksporterende medlemmers indtægter fra eksporten af naturgummi, og at øge disse indtægter på grundlag af en udvidelse af eksporten af naturgummi til rimelige og lønsomme priser for derigennem at tilvejebringe den nødvendige tilskyndelse til en dynamisk og stigende vækst i produktionen samt midlerne til øget økonomisk vækst og social udvikling;

d) at søge at sikre tilstrækkelige forsyninger af naturgummi til dækning af importerende medlemmers behov til rimelige og passende priser og at øge forsyningssikkerheden og -stabiliteten;

e) at træffe passende foranstaltninger i tilfælde af overskud af eller knaphed på naturgummi for at afbøde de økonomiske vanskeligheder, som medlemmerne måtte stå overfor;

f) at søge udvide den internationale handel med og forbedre adgangen til markederne for naturgummi og forarbejdede varer heraf;

g) at forbedre naturgummis konkurrencedygtighed ved at fremme forskning og udvikling vedrørende problemerne i forbindelse med naturgummi;

h) at tilskynde til en effektiv udvikling af naturgummisektoren ved at søge at lette og fremme forbedringer med hensyn til forarbejdning, markedsføring og distribution af rå naturgummi, og

i) at fremme det internationale samarbejde og konsultationer vedrørende naturgummispørgsmål, der berører udbud og efterspørgsel, og at lette udvikling og samordning af forsknings-, bistands- og andre programmer vedrørende naturgummi.

(1) Generalforsamlingens resolution 3201 (S-VI) og 3202 (S-VI) af 1. maj 1974.

KAPITEL II

DEFINITIONER

Artikel 2

Definitioner

I denne overenskomst forstås ved:

1. »Naturgummi« de uvulkaniserede elastomere i fast eller flydende form af *Hevea brasiliensis* eller enhver anden plante, som Rådet måtte bestemme med henblik på denne overenskomst.

2. »Kontraherende part« en regering eller en mellemstatslig organisation som omhandlet i artikel 5, der har erklæret sig indforstået med midlertidigt eller endeligt at ville overholde denne overenskomst.

3. »Medlem« en kontraherende part som defineret under punkt 2.

4. »Eksporterende medlem« et medlem, der eksporterer naturgummi, og som har erklæret at være et eksporterende medlem, forudsat at Rådet godkender dette.

5. »Importerende medlem« et medlem, der importerer naturgummi, og som har erklæret at være et importerende medlem forudsat at Rådet godkender dette.

6. »Organisation« den i artikel 3 omhandlede Internationale Naturgummiorganisation.

7. »Råd« det i artikel 6 omhandlede Internationale Naturgummiråd.

8. »Kvalificeret flertal« et flertal, hvortil der kræves mindst to tredjedele af de tilstedeværende og stemmeafgivende eksporterende medlemmers stemmer og mindst to tredjedele af de tilstedeværende og stemmeafgivende importerende medlemmers stemmer, optalt hver for sig, forudsat at disse stemmer er afgivet af mindst halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer i hver kategori.

9. »Eksport af naturgummi« naturgummi, der forlader et medlems toldområde, og ved »import af naturgummi« naturgummi, som indgår i et medlems toldområde, idet der dog i disse definitioner ved toldområde, for så vidt angår et medlem, der omfatter mere end et toldområde, skal forstås det pågældende medlems samlede toldområde.

10. »Simpelt fordelt flertal« et flertal, hvortil der kræves mere end halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende eksporterende medlemmers samlede stemmer og mere end halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende importerende medlemmes samlede stemmer, optalt hvor for sig.

11. »Frit anvendelige valutaer« tyske mark, franske francs, japanske yen, pound sterling og US-dollars.

12. »Regnskabsår« perioden fra 1. januar til 31. december.

13. »Ikrafttræden« datoen for denne overenskomsts midlertidige eller endelige ikrafttræden i henhold til artikel 61.

14. »Ton« metrisk ton, dvs. 1 000 kg.

15. »Regeringstilsagn« de finansielle forpligtelser, som et medlem indgår over for Rådet som sikkerhed for finansiering af reservelageret, og som kan indkaldes af Rådet til opfyldelse af dets finansielle forpligtelser i henhold til artikel 28; medlemmerne er alene ansvarlige over for Rådet for et beløb svarende til de indgåede forpligtelser.

16. »Malaysisk/singaporeansk cent« gennemsnittet af den malaysiske sen og den singaporeanske cent til gældende valutakurser.

17. »Et medlems tidsmæssigt vejede nettobidrag« det pågældende medlems nettobidrag vejet i forhold til det antal år, medlemmet har været medlem af Organisationen.

KAPITEL III

ORGANISATION OG ADMINISTRATION

Artikel 3

Den internationale Naturgummiorganisations oprettelse, hovedsæde og struktur

1. Den internationale Naturgummiorganisation oprettes herved med henblik på at administrere denne overenskomst bestemmelser og overvåge dens funktion.

2. Organisationen udfører sit arbejde ved hjælp af Det internationale Naturgummiråd, dettes eksekutivdirektør og personale og sådanne andre organer, der oprettes i henhold til denne overenskomst.

3. Rådet vedtager på sit første møde med kvalificeret flertal, at Organisationens hovedsæde skal være enten i Kuala Lumpur eller i London.

4. Organisationens hovedsæde skal altid være beliggende på et medlems territorium.

Artikel 4

Medlemskab af Organisationen

1. Der er to kategorier af medlemmer, nemlig

a) eksporterende medlemmer, og

b) importerende medlemmer.

2. Rådet fastsætter kriterier for ændring af medlemskategori som defineret i stk. 1, idet der fuldt ud tages hensyn til bestemmelserne i artikel 25 og 28. Et medlem der opfylder sådanne kriterier, kan ændre sin medlemskategori under forudsætning af Rådets godkendelse med kvalificeret flertal.

3. Hver kontraherende part er et enkelt medlem af Organisationen.

Artikel 5

Medlemskab for mellemstatslige organisationer

1. Hvor der i denne overenskomst henvises til en »regering« eller til »regeringer« skal dette forstås som omfattende Det europæiske økonomiske Fællesskab og enhver mellemstatslig organisation, som er ansvarlig for forhandling, indgåelse og gennemførelse af internationale overenskomster, navnlig råvareoverenskomster. Følgelig skal enhver henvisning i denne overenskomst til undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, meddelelse om midlertidig anvendelse, eller tiltrædelse for sådanne mellemstatslige organisationers vedkommende forstås som omfattende en henvisning til disse organisationers undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, meddelelse om midlertidig anvendelse, eller tiltrædelse.

2. Ved afstemning om spørgsmål, der ligger inden for sådanne mellemstatslige organisationers kompetence, udøver disse deres stemmeret med et antal stemmer svarende til det samlede antal stemmer, der i henhold til artikel 15 er tildelt deres medlemsstater.

KAPITEL IV

DET INTERNATIONALE NATURGUMMIRÅD

Artikel 6

Det internationale Naturgummiråds sammensætning

1. Organisationens højeste myndighed er Det internationale Naturgummiråd, der skal bestå af alle Organisationens medlemmer.

2. Hvert medlem skal i Rådet være repræsenteret af en delegeret og kan udpege suppleanter og rådgivere, der kan overvære Rådets møder.

3. En suppleant for en delegeret skal være bemyndiget til at optræde og stemme på den delegeredes vegne i dennes fravær og under særlige omstændigheder.

Artikel 7

Rådets beføjelser og funktioner

1. Rådet udøver alle sådanne beføjelser og varetager eller drager omsorg for udførelsen af alle sådanne funktioner, som er nødvendige for gennemførelsen af denne overenskomsts bestemmelser.

2. Rådet vedtager med kvalificeret flertal sådanne regler og forskrifter, som er nødvendige for gennemførelsen af denne overenskomsts bestemmelser, og som er forenelige hermed. Herunder forretningsorden for Rådet og de i henhold til artikel 19 nedsatte komiteer, regler for drift og administration af stødpudelageret samt forskrifter for organisationens finansielle forhold og personale. Rådet kan i sin forretningsorden fastsætte en procedure, hvorved det uden at afholde møde kan afgøre specifikke spørgsmål.

3. Rådet fører sådanne protokoller, som er nødvendige for udøvelsen af dets funktioner i henhold til denne overenskomst.

4. Rådet offentliggør en årsberetning om Organisationens virksomhed og sådanne andre oplysninger, som det anser for hensigtsmæssige.

Artikel 8

Lån under særlige omstændigheder

1. Rådet kan med kvalificeret flertal vedtage at optage lån på forretningsmæssige vilkår til kontoen for stødpudelageret og/eller administrationskontoen til dækning af

underskud på hver af disse konti som følge af en tidsmæssig forskydning mellem de bevilgede udgifter og de nødvendige bidrag. Er optagelsen af lån en følge af et medlems forsinkede indbetaling af bidrag, skal det pågældende medlem, der er i restance, betale Rådets finansielle omkostninger ved en sådan låneoptagelse ud over den fulde indbetaling af sit bidrag.

2. Ethvert medlem kan efter eget skøn vælge at indbetale et kontant bidrag direkte til den pågældende konto i stedet for Rådets optagelse af lån på forretningsmæssige vilkår til dækning af det pågældende medlems andel af de nødvendige midler.

Artikel 9

Overdragelse af beføjelser

1. Rådet kan med kvalificeret flertal vedtage helt eller delvis at overdrage til komiteer, der er nedsat i henhold til artikel 19 sådanne beføjelser, der ikke i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst kræver vedtagelse ved kvalificeret flertal i Rådet. Uanset denne overdragelse kan Rådet til enhver tid drøfte og træffe afgørelse om spørgsmål, der måtte være blevet overdraget til en af dets komiteer.

2. Rådet kan med kvalificeret flertal tilbagekalde enhver beføjelse, der er overdraget til en komité.

Artikel 10

Samarbejde med andre organisationer

1. Rådet kan træffe sådanne foranstaltninger, som det anser for henstigstmæssige, med henblik på konsultation og samarbejde med De forenede Nationer denne organisations organer og særorganisationer samt i påkommende tilfælde andre mellemstatslige organisationer.

2. Rådet kan endvidere træffe foranstaltninger til opretholdelse af forbindelserne med passende internationale ikke-statslige organisationer.

Artikel 11

Adgang for observatører

Rådet kan indbyde enhver regering der ikke er medlem, eller enhver af de i artikel 10 nævnte organisationer til som observatør at overvære møder i Rådet eller i komiteer, der er nedsat henhold til artikel 19.

Artikel 12

Formand og næstformand

1. Rådet vælger hvert år en formand og en næstformand.

2. Formanden og næstformanden vælges således, at en vælges blandt repræsentanterne for de eksporterende medlemmer og en blandt repræsentanterne for de importerende medlemmer. Disse hverv går på skift hvert år mellem de to medlemskategorier, dog under forudsætning af, at dette ikke er til hinder for, at den ene eller begge under særlige omstændigheder genvælges af Rådet med kvalificeret flertal.

3. Formanden afløses under midlertidigt fravær af næstformanden. Er både formanden og næstformanden midlertidigt fraværende, eller er den ene eller begge varigt fraværende, kan Rådet besætte posterne, midlertidigt eller varigt, med repræsentanter fra de eksporterende medlemmer og/eller repræsentanter fra de importerende medlemmer, således som forholdene måtte tilsige.

4. Hverken formanden eller noget andet valgt medlem, der fører forsædet ved et af Rådet møder, har stemmeret ved det pågældende møde. Han kan imidlertid bemyndige en anden repræsentant fra samme medlemskategori til at udøve stemmeretten for det medlem, han repræsenterer.

Artikel 13

Eksekutivdirektøren, stødpudelagerdirektøren og andet personale

1. Rådet udnævner med kvalificeret flertal en eksekutivdirektør og en stødpudelagerdirektør.

2. Rådet fastsætter ansættelsesvilkårene for eksekutivdirektøren og stødpudelagerdirektøren.

3. Eksekutivdirektøren er Organisationens øverste administrative embedsmand og er over for Rådet ansvarlig for denne overenskomsts administration og funktion i overensstemmelse med Rådets afgørelser.

4. Stødpudelagerdirektøren er ansvarlig over for eksekutivdirektøren og Rådet for de funktioner, der pålægges ham ved denne overenskomst, samt for sådanne yderligere funktioner, som Rådet måtte bestemme. Direktøren for stødpudelageret er ansvarlig for den daglige drift af stødpudelageret og skal holde eksekutivdirektøren underrettet om stødpudelagerets almindelige transaktioner, således at eksekutivdirektøren kan sikre en effektiv funktion i overensstemmelse med denne overenskomst formål.

5. Eksekutivdirektøren ansætter personalet i henhold til regler fastsat af Rådet. Personalet er ansvarligt over for eksekutivdirektøren.

6. Hverken eksekutivdirektøren eller noget andet medlem af personalet, herunder direktøren for stødpudelageret, må have nogen økonomisk interesse i naturgummiindustri eller -handel eller erhvervsmæssig virksomhed i tilknytning hertil.

7. I udøvelsen af deres pligter må eksekutivdirektøren, direktøren for stødpudelageret og det øvrige personale ikke indhente eller modtage instruktioner fra noget medlem eller fra nogen anden myndighed uden for Rådet eller en af de i henhold til artikel 19 nedsatte kommitéer. De skal holde sig fra enhver handling, som vil kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der alene er ansvarlige over for Rådet. Hvert medlem skal respektere, at eksekutivdirektørens, stødpudelagerdirektørens og personalets ansvar udelukkend er af international karakter og må ikke søge at påvirke dem i udførelsen af deres hverv.

Artikel 14

Rådsmøder

1. Rådet holder som hovedregel én ordinær mødesamling i hvert halvår.

2. Udover møder i henhold til denne overenskomsts udtrykkeligt fastsatte bestemmelser holder Rådet tillige ekstraordinære møder, når det træffer beslutning herom eller på begæring af:

a) Rådets formand;

b) Eksekutivdirektøren;

c) Et flertal af eksporterende medlemmer;

d) Et flertal af importerende medlemmer;

e) Et eksporterende medlem eller eksporterende medlemmer, der råder over mindst 200 stemmer, eller

f) Et importerende medlem eller importerende medlemmer, der råder over mindst 200 stemmer.

3. Møder holdes i Organisationens hovedsæde, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden bestemmelse. Hvis Rådet på indbydelse fra et medlem træder sammen et andet sted end i Organisationens hovedsæde, skal det pågældende medlem afholde de dermed forbundne yderligere udgifter.

4. Mødeindkaldelser og dagsordener for sådanne møder skal udsendes til medlemmerne af eksekutivdirektøren med mindst 30 dages varsel, undtagen i nødstilfælde, hvor indkaldelse skal ske med mindst syv dages varsel.

Artikel 15

Stemmefordeling

1. De eksporterende medlemmer har tilsammen 1 000 stemmer, og de importerende medlemmer tilsammen 1 000 stemmer.

2. Hvert eksporterende medlem tildeles forlods én stemme ud af de 1 000 stemmer; dette gælder dog ikke eksporterende medlemmer med en årlig nettoeksport på mindre end 10 000 tons. De resterende stemmer fordelse blandt de eksporterende medlemmer så præcist som muligt i forhold til deres respektive nettoeksportmængde i den periode på fem kalenderår, der begynder seks kalenderår forud for fordelingen af stemmer, dog skal Singapores nettoeksport af naturgummi i en sådan periode beregnes som 13 pct. af dette medlems samlede eksport i den pågældende periode.

3. Importerende medlemmers stemmer skal fordeles blandt disse i forhold til gennemsnittet af deres respektive nettoimport af naturgummi i den periode på tre kalenderår, der begynder fire kalenderår forud for fordelingen af stemmer, idet hvert importerende medlem dog skal tildeles én stemme, selv om det pågældende medlems forholdsmæssige andel af nettoimporten i øvrigt ikke er tilstrækkelig til at berettige en sådan tildeling.

4. Til brug for stk. 2 og 3 artikel 28 samt stk. 2 og 3, vedrørende importerende medlemmers bidrag, og de i artikel 39 indeholdte bestemmelser, skal Rådet på sit første møde opstille en tabel over de eksporterende medlemmers nettoeksport og en tabel over de importerende medlemmers nettoimport; disse tabeller skal revideres årligt i henhold til denne artikel.

5. Der må ikke forekomme brøkdele af stemmer. Bortset fra bestemmelserne i stk. 3 skal brøkdele på mindre end 0,5 rundes ned, og brøkdele på 0,5 og derover skal rundes op.

6. Rådet fordeler stemmerne for hvert regnskabsår i begyndelsen af det første møde i det pågældende år i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel. En sådan fordeling skal være gældende resten af det pågældende år, dog med forbehold af bestemmelserne i stk. 7.

7. Når der sker ændringer i Organisationens medlemskab, eller når et medlems stemmeret suspenderes eller generhverves i henhold til bestemmelser i denne overenskomst, skal Rådet omfordele stemmerne inden for den eller de berørte medlemskategorier i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel.

8. I tilfælde af udelukkelse af et medlem i medfør af artikel 65, eller i tilfælde af et medlems udtræden i medfør af artikel 64 eller 63, hvorved de i hver kategori resterende medlemmers samlede andel i handelen falder til under 80 pct., skal Rådet træde sammen og træffe afgørelse om betingelserne for denne overenskomsts

videreførelse, herunder navnlig behovet for at fortsætte effektive stødpudelagertransaktioner, uden at dette medfører urimeligt store økonomiske byrder for de resterende medlemmer.

Artikel 16

Afstemningsprocedure

1. Hvert medlem er berettiget til at afgive det antal stemmer, det råder over i Rådet, og kan ikke dele sine stemmer.

2. Ved skriftlig underretning til Rådets formand kan et eksporterende medlem bemyndige ethvert andet eksporterende medlem og et importerende medlem kan bemyndige ethvert andet importerende medlem til at repræsentere dets interesser og udøve dets stemmeret på Rådets møder.

3. Et medlem, som er bemyndiget til at afgive et andet medlems stemmer, skal afgive sådanne stemmer i overensstemmelse med bemyndigelsen.

4. Undlader et medlem af stemme, anses det for ikke at have deltaget i afstemningen.

Artikel 17

Beslutningsdygtighed

1. Rådet er på sine møder beslutningsdygtigt, når et flertal af eksporterende medlemmer og et flertal af importerende medlemmer er til stede, forudsat at disse medlemmer råder over mindst to tredjedele af det samlede antal stemmer i deres respektive kategorier.

2. Er Rådet hverken beslutningsdygtigt i henhold til stk. 1 på den for mødet fastsatte dag eller den følgende dag, skal det på den tredje dag og derefter først være beslutningsdygtigt, når et flertal af eksporterende medlemmer og et flertal af importerende medlemmer er til stede, forudsat at disse medlemmer råder over et flertal af det samlede antal stemmer i deres respektive kategorier.

3. Repræsentantion i overensstemmelse med artikel 16, stk. 2, anses som tilstedeværelse.

Artikel 18

Beslutninger

1. Alle Rådets beslutninger og henstillinger skal med simpelt fordelt flertal, medmindre andet er bestemt i denne overenskomst.

2. Anvender et medlem bestemmelserne i artikel 16, og har det afgivet sine stemmer på et af Rådets møder, anses det pågældende medlem, for så vidt angår stk. 1 for at være til stede og have afgivet sine stemmer.

Artikel 19

Nedsættelse af komiteer

1. Der nedsættes følgende komiteer:

a) Administrationskomiteen

b) Komiteen vedrørende stødpudelagerets virksomhed

c) Statistikkomiteen og

d) Komiteen vedrørende andre foranstaltninger.

Rådet kan med kvalificeret flertal nedsætte flere komiteer.

2. Hver komité er ansvarlig over for Rådet. Rådet fastsætter for hver komité medlemskab og kommissorium.

Artikel 20

Ekspertpanel

1. Rådet nedsætter et panel bestående af eksperter fra de eksporterende og importerende medlemmers gummiindustri og -handel.

2. Panelet skal rådgive og bistå Rådet og dets komitéer, navnlig vedrørende stødpudelagerets virksomhed og de øvrige i artikel 44 omhandlede foranstaltninger.

3. Rådet træffer afgørelser om panelets medlemskab, opgaver og administration.

KAPITEL V

PRIVILEGIER OG IMMUNITETER

Artikel 21

Privilegier og immuniteter

1. Organisationen skal have status som juridisk person. Den skal i særdeleshed kunne indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom samt iværksætte retsforfølgning.

2. Organisationen skal snarest muligt efter denne overenskomsts ikrafttræden søge at indgå en aftale (herefter benævnt »aftalen vedrørende hovedsædet«) med regeringen i det land, hvor Organisationens hovedsæde skal være beliggende (herefter benævnt »værtsregeringen«)

yedrørende den status og de privilegier og immuniteter for Organisationen, dens eksekutivdirektør, personale og eksperter samt medlemmer af delegationer, som med rimelighed kan anses for nødvendige for udøvelsen af deres funktioner.

3. Indtil aftalen vedrørende hovedsædet er indgået, skal Organisationen i den udstrækning, det er i overensstemmelse med værtsregeringens lovgivning, anmode om skattefritagelse for vederlag, som Organisationen betaler sine ansatte og for Organisationens aktiver, indtægter og anden ejendom.

4. Organisationen kan endvidere under forudsætning af Rådets godkendelse indgå aftaler med en eller flere regeringer vedrørende sådanne privilegier og immuniteter, som måtte være nødvendige for, at denne overenskomst kan fungere tilfredsstillende.

5. Flyttes Organisationens hovedsæde til et andet land, skal dette lands regering snarest muligt indgå en aftale, som skal godkendes af Rådet, med Organisationen vedrørende hovedsæde.

6. Aftalen vedrørende hovedsædet skal være uafhængig af denne overenskomst. Den skal imidlertid ophøre:

a) ved aftale mellem værtsregeringen og Organisationen:

b) i tilfælde af, at Organisationens hovedsæde flyttes fra værtsregeringens land; eller

c) hvis Organisationen ophører med at eksistere.

KAPITEL VI

REGNSKABER OG REVISION

Artikel 22

Regnskaber

1. Med henblik på denne overenskomsts virksomhed og administration skal der oprettes to konti:

a) stødpudelagerkontoen og

b) administrationskontoen.

2. Følgende indtægter og udgifter i forbindelse med etablering, drift og opretholdelse af stødpudelageret skal føres over stødpudelagerkontoen: bidrag fra medlemmerne i henhold til artikel 28, lån vedrørende stødpudelageret i henhold til artikel 8, afdrag og renter på sådanne lån, indtægter fra salg fra stødpudelageret, renter af indskud på stødpudelagerkontoen, lageranskaffelsesomkostninger, provision, oplagrings-, transport- og leveringsomkostninger, forsikring samt omkostninger ved lagerudskiftning. Rådet kan imidlertid med kvalificeret flertal vedtage, at andre former for indtægter eller udgifter, der kan tilskrives transaktioner vedrørende stødpudelageret, eller som vedrører dettes drift, føres på kontoen for stødpudelageret.

3. Alle øvrige indtægter og udgifter, der vedrører anvendelsen af denne overenskomst, skal føres over administrationskontoen. Sådanne udgifter skal normalt dækkes gennem bidrag fra medlemmerne, fastsat i henhold til artikel 25.

4. Organisationen er ikke ansvarlig for udgifterne i forbindelse med delegationers eller observatøres deltagelse i Rådet eller komiteer, der er nedsat i henhold til artikel 19.

Artikel 23

Betalingsform

Kontante indbetalinger til administrationskontoen til stødpudelagerkontoen skal erlægges i frit anvendelige valutaer eller i valutaer, der på de vigtigste valutamarkeder er konvertible til frit anvendelige valutaer, og skal være undtaget fra valutarestriktioner.

Artikel 24

Revision

1. Rådet udnævner revisioner til revision af dets regnskaber.

2. Snarest muligt, men dog tidligst tre måneder efter udgangen af hvert regnskabsår skal det uafhængigt reviderede regnskab vedrørende administrations- og stødpudelagerkontoen tilstilles medlemmerne og forelægges Rådet til godkendelse, så vidt muligt på dettes førstkommende møde. Et resumé af det reviderede regnskab og status skal derefter offentliggøres.

KAPITEL VII

ADMINISTRATIONSKONTOEN

Artikel 25

Bidrag til budgettet

1. På sit første møde efter denne overenskomsts ikrafttræden skal Rådet godkende administrationsbudgettet for tidsrummet fra ikrafttrædelsesdatoen til udgangen af det første regnskabsår. Rådet godkender derefter i anden halvdel af hvert regnskabsår administrationsbudgettet for det følgende regnskabsår. Rådet

ansætter hvert medlems bidrag til dette budget i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 2.

2. Hvert medlems bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår skal svare til den andel, som dets stemmetal udgør af alle medlemmers samlede stemmetal på det tidspunkt, administrationsbudgettet for det pågældende regnskabsår skal godkendes. Ved ansættelse af bidragene skal hvert medlems stemmetal beregnes, uden at der tages hensyn til suspension af noget medlems stemmeret eller nogen deraf følgende omfordeling af stemmer.

3. Det første bidrag til administrationsbudgettet fra regeringer, der optages som medlemmer efter denne overenskomsts ikrafttræden, skal fastsættes af Rådet dels på grundlag af det antal stemmer, som det pågældende medlem vil få tildelt, dels i forhold til den resterende periode af det indeværende regnskabsår, dog således at de øvrige medlemmers bidrag ikke ændres.

Artikel 26

Indbetaling af bidrag til administrationsbudgettet

1. Bidragene til det første administrationsbudget skal forfalde til betaling på et tidspunkt, der fastsættes af Rådet på dets første møde. Bidragene til de følgende års administrationsbudgetter skal forfalde til betaling den første dag i hvert regnskabsår. Bidrag, der er fastsat i henhold til artikel 25, stk. 3, for en regering, som optages som medlem efter denne overenskomsts ikrafttræden, skal for det pågældende regnskabsår, forfalde til betaling på et tidspunkt, der fastsættes af Rådet.

2. Har et medlem ikke indbetalt sit fulde bidrag til administrationsbudgettet senest to måneder efter forfaldstidspunktet for et sådant bidrag i henhold til stk. 1 skal eksekutivdirektøren anmode det pågældende medlem om at betale hurtigst muligt. Har et medlem ikke indbetalt sit bidrag senest to måneder efter eksekutivdirektørens anmodning, skal dets stemmeret i Organisationen suspenderes, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden afgørelse. Har et medlem stadig ikke indbetalt sit bidrag senest fire måneder efter eksekutivdirektørens anmodning, skal samtlige det pågældende medlems rettigheder i henhold til denne overenskomst suspenderes af Rådet, medmindre dette med kvalificeret flertal træffer anden afgørelse.

3. Med hensyn til for sent indbetalte bidrag beregner Rådet fra forfaldstidspunktet for bidraget alt efter omstændighederne en rente svarende til den i værtslandet gældende bedste bankudlånsrente eller en rente svarende til markedsrenten for kommercielle lån optaget i henhold til artikel 8.

4. Et medlem, hvis rettigheder er blevet suspenderet i henhold til stk. 2, skal i særdeleshed fortsat være forpligtet til at betale sine bidrag og til at overholde alle sine øvrige finansielle forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

KAPITEL VIII

STØDPUDELAGERET

Artikel 27

Stødpudelagerets størrelse

Til opfyldelse af denne overenskomsts formål oprettes et internationalt stødpudelager. Stødpudelagerets, maksimumstørrelse skal være på 550 000 tons. Det skal være overenskomstens eneste middel til prisstabilisering gennem intervention på markedet. Stødpudelageret skal omfatte:

a) et normalt stødpudelager på 400 000 tons.

og

b) et reservelager på 150 000 tons.

Artikel 28

Finansiering af stødpudelageret

1. Medlemmerne forpligter sig til at finansiere de samlede omkostninger i forbindelse med det i henhold til artikel 27 oprettede internationale stødepudelager på 550 000 tons.

2. Finansieringen af både det normale stødpudelager og reservelageret fordeles ligeligt mellem grupperne af de eksporterende og importerende medlemmer. Medlemmernes bidrag til stødpudelageret fordeles i overensstemmelse med deres andel af stemmerne i Rådet, dog med forbehold af bestemmelserne i stk. 3 og 4.

3. Et importerende medlem, hvis andel udgør 0,1 pct. eller derunder af den samlede nettoimport i henhold til den tabel, der udarbejdes af Rådet i medfør af artikel 15, stk. 4, skal yde følgende bidrag til stødpudelageret:

a) såfremt dets andel i den samlede nettoimport er mindre end eller lig med 0,1 pct. men overstiger 0,05 pct., skal det pågældende medlem yde et bidrag, i overensstemmelse med dets faktiske andel af den samlede nettoimport.

b) Såfremt dets andel i den samlede nettoimport er mindre end eller lig med 0,05 pct., skal det pågældende medlem yde et bidrag, i overensstemmelse med en andel på 0,05 pct. af den samlede nettoimport.

4. I en periode, hvor denne overenskomst er midlertidigt i kraft i henhold til enten artikel 61, stk. 2 eller stk. 4 litra b), må hvert eksporterende eller importerende medlems samlede finansielle forpligtelser over for stødpudelageret ikke overstige det pågældende medlems bidrag beregnet på grundlag af det antal stemmer, der svarer til de procentvise andele af den samlede mængde på 275 000 tons, der påhviler henholdsvis de eksporterende og de importerende medlemsgrupper, udregnet på grundlag af tabeller, opstillet af Rådet i henhold til artikel 15, stk. 4. Når denne overenskomst er midlertidigt i

kraft, fordeles medlemmernes finansielle forpligtelser ligeligt mellem de eksporterende og importerende medlemsgrupper. På ethvert tidspunkt, hvor den ene gruppes samlede forpligtelse overstiger den anden gruppes samlede forpligtelse, skal den største af de to samlede forpligtelser bringes i overensstemmelse med den mindste, idet hvert medlems stemmer i den pågældende gruppe reduceres i forhold til de stemmeandele, der fremkommer på grundlag af de tabeller, der udarbejdes af Rådet i henhold til artikel 15, stk. 4.

5. De samlede omkostninger i forbindelse med det normale stødpudelager på 400 000 tons. finansieres gennem medlemsbidrag, der indbetales kontant til stødpudelagerkontoen. Disse bidrag kan i påkommende tilfælde indbetales af agenter for de berørte medlemmer.

6. De samlede omkostninger i forbindelse med reservelageret på 150 000 ton finansieres gennem bidrag fra medlemmerne i form af:

a) kontante midler, der lånes af Rådet på forretningsmæssige vilkår mod sikkerhed i såvel lagerforskrivninger som regeringsgarantier/regeringstilsagn, og/eller

b) kontante midler.

Sådanne bidrag kan i påkommende tilfælde ydes af de berørte medlemmers agenter.

7. Hvert medlem kan vælge mellem de i stk. 6, litra a) og b) anførte alternativer eller benytte begge muligheder samtidig; de kontante midler indsættes under alle omstændigheder på stødpudelagerkontoen. I tilfælde af låntagning i henhold til stk. 6, litra a), må værdien af de benyttede lagerforskrivninger, udtrykt som andel af værdien på det pågældende tidspunkt af de samlede stødpudelager, ikke overstige de berørte medlemmers respektive andel af stemmerne i Rådet. Medlemmer, på hvis vegne Rådet har optaget lån på forretningsmæssige vilkår i henhold til stk. 6 litra a), er ansvarlige for alle deres respektive forpligtelser, der en følge af en sådan låntagning.

8. De samlede omkostninger i forbindelse med det internationale stødpudelager på 550 000 tons afholdes over stødpudelagerkontoen. Disse omkostninger omfatter alle udgifter i forbindelse med køb og opretholdelse af det internationale stødpudelager på 550 000 tons. I tilfælde af, at de i bilag C til denne overenskomst anslåede omkostninger ikke fuldt ud kan dække de samlede omkostninger ved køb og opretholdelse af stødpudelageret, skal Rådet træde sammen og træffe de nødvendige foranstaltninger for at indkalde de nødvendige bidrag til dækning af disse omkostninger i overensstemmelse med de procentvise andele af stemmerne.

Artikel 29

Indbetaling af bidrag til stødpudelagerkontoen

1. Der skal indbetales et indskudsbidrag til stødpudelagerkontoen på i alt 70 millioner malaysiske ringgits. Dette bidrag fordeles mellem alle medlemmerne i overensstemmelse med deres procentvise andele af stemmerne jf. dog artikel 28 stk. 3. Dette bidrag skal indkaldes, så snart alle medlemmer har meddelt eksekutivdirektøren, at de er i stand til at opfylde de finansielle krav dog inden 18 måneder fra datoen for denne overenskomsts midlertidige ikrafttræden. Disse indskudsbidrag forfalder 45 dage efter påkrav fra eksekutivdirektøren.

2. Eksekutivdirektøren kan til enhver tid indkalde bidrag, såfremt direktøren for stødpudelageret har tilkendegivet, at der inden for de næste fire måneder kan opstå behov for indbetaling af sådanne midler på stødpudelagerkontoen.

3. Når et bidrag er indkaldt skal det erlægges af medlemmerne senest 30 dage efter datoen for indkaldelsen. Hvis et eller flere medlemmer, der råder over 200 stemmer i Rådet, har fremsat anmodning herom, skal Rådet træde sammen til et ekstraordinært møde, hvor det på grundlag af en vurdering af behovet for midler til at finansiere stødpudelagerets virksomhed i de følgende tre måneder kan træffe beslutning om at ændre eller afvise ovennævnte indkaldelse. Hvis Rådet ikke kan nå til enighed om en beslutning, skal bidragene erlægges af medlemmerne i overensstemmelse med eksekutivdirektørens beslutning.

4. Bilag til det normale stødpudelager og reservelageret skal beregnes til den nedre udløsningspris, der er gældende på det tidspunkt, sådanne bidrag indkaldes.

5. Indkaldelse af bidrag til reservelageret sker på følgende måde:

a) Ved den i artikel 32 fastsatte revision ved 300 000 ton skal Rådet:

   i) modtage en erklæring fra hvert medlem vedrørende den måde, hvorpå det vil finansiere dets andel af reservelageret i medfør af artikel 28, og

   ii) træffe alle finansielle og øvrige foranstaltninger, der måtte være nødvendige for at sikre en omgående oprettelse af reservelageret, herunder om nødvendigt indkaldelse af midler.

b) Ved den i artikel 32 fastsatte revision ved 400 000 ton skal Rådet drage omsorg for:

   i) at alle medlemmer har sikret finansiering af deres respektive andele af reservelageret, og

   ii) at reservelageret er oprettet og kan anvendes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 31.

Artikel 30

Prisinterval

1. Med henblik på stødpudelagerets virksomhed skal der fastsættes:

a) en referencepris,

b) en nedre interventionspris,

c) en øvre interventionspris,

d) en nedre udløsningspris,

e) en øvre udløsningspris,

f) en nedre indikationspris, og

g) en øvre indikationspris.

2. Ved denne overenskomsts ikrafttræden fastsættes referenceprisen indledningsvis til 210 malaysiske/singaporeanske cents pr. kg. Denne pris tages op til overvejelse og revision i overensstemmelse med artikel 32, afsnit A.

3. Der fastsættes en øvre interventionspris og en nedre interventionspris svarende til referenceprisen plus henholdsvis minus 15 pct. heraf, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden bestemmelse.

4. Der fastsættes en øvre udløsningspris og en nedre udløsningspris svarende til referenceprisen plus henholdsvis minus 20 pct. heraf, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden bestemmelse.

5. De i stk. 3 og 4 beregnede priser afrundes til nærmeste cent.

6. For de første 30 måneder efter denne overenskomst ikrafttræden fastsættes den nedre indikationspris til 150 malaysiske/singaporeanske cents pr. kg og den øvre indikationspris til 270 malaysiske/singaporeanske cents pr. kg, medmindre andet er bestemt i denne overenskomst.

Artikel 31

Stødpudelagerets virksomhed

1. Hvis den i artikel 33 fastsatte vejledende markedspris i forhold til det i artikel 30 fastsatte prisinterval eller et interval, der er fastsat ved en senere revision i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 32 og 40:

a) er lig med eller højere end den øvre udløsningspris, skal direktøren for stødpudelageret forsvare den øvre udløsningspris ved at udbyde naturgummi til salg, indtil den vejledende markedspris er lavere end den øvre udløsningspris;

b) er højere end den øvre interventionspris, kan direktøren for stødpudelageret sælge naturgummi for at forsvare den øvre udløsningspris;

c) er lig med den øvre eller nedre interventionspris, eller ligger mellem disse, skal direktøren for stødpudelageret hverken købe eller sælge naturgummi undtagen for at opfylde de forpligtelser med hensyn til udskiftning af lageret, der påhviler ham i henhold til artikel 36;

d) er lavere end den nedre interventionspris, kan direktøren for stødpudelageret købe naturgummi med henblik på at forsvare den nedre udløsningspris;

e) er lig med eller lavere end den nedre udløsningspris, skal direktøren for stødpudelageret forsvare den nedre udløsningspris ved at tilbyde at købe naturgummi, indtil den vejledende markedspris er højere end den nedre udløsningspris.

2. Når salg eller køb til stødpudelageret når op på 400 000 tons, træffer Rådet med kvalificeret flertal beslutning om, hvorvidt reservelageret skal bringes i anvendelse ved

a) den nedre eller øvre udløsningspris eller ved

b) en pris mellem den nedre udløsningspris og den nedre indikationspris eller den øvre udløsningspris og den øvre indikationspris.

3. Direktøren for stødpudelageret skal til at forsvare den nedre indikationspris benytte reservelageret ved at bringe dette i anvendelse, når den vejledende markedspris ligger midt imellem den nedre indikationspris og den nedre udløsningspris, og til forsvar af den øvre indikationspris, ved at bringe reservelageret i anvendelse, når den vejledende markedspris ligger midt imellem den øvre indikationspris og den øvre udløsningspris, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden bestemmelse i medfør af stk. 2.

4. Samtlige midler i forbindelse med stødpudelageret, herunder det normale stødpudelager og reservelageret, skal benyttes fuldt ud for at sikre, at den vejledende markedspris ikke falder til et niveau, der ligger under den nedre indikationspris, eller stiger til et niveau, der ligger over den øvre indikationspris.

5. Stødpudelagerdirektørens salg og køb skal ske på anerkendte kommercielle markeder til gældende markedspriser, og alle hans transaktioner skal ske i form af fysisk gummi til levering senest tre kalendermåneder ud i fremtiden.

6. I det omfang det er nødvendigt at lette stødpudelagerets virksomhed, opretter Rådet på anerkendte gummimarkeder afdelingskontorer og faciliteter for direktøren for stødpudelageret samt godkender placering af pakhuse godkendte til oplagring af naturgummi.

7. Direktøren for stødpudelageret skal hver måned udarbejde en beretning om stødpudelagerets transaktioner og om stødpudelagerets finansielle stilling. Beretningen skal stillet til rådighed for medlemmerne dage efter udgangen af hver måned.

8. Oplysningerne om stødpudelagerets transaktioner skal omfatte mængder, priser, typer, kvaliteter og markeder for alle stødpudelagerets transaktioner, herunder foretagne udskiftninger af lageret. Oplysningerne om stødpudelagerets finansielle stilling skal også omfatte renter af samt vilkår og betingelser for indskud og lån,

de valutaer, hvori transaktionerne er foretaget, og andre relevante oplysninger om de i artikel 22, stk. 2, omhandlede transaktioner.

Artikel 32

Vurdering og revision af prisintervallet

A. *Referencepris*

1. Vurdering og revision af referenceprisen skal i overensstemmelse med bestemmelserne i dette afsnit baseres på tendensen på markedet og/eller nettoændringer i stødpudelagerets størrelse. Referenceprisen skal tages op til vurdering i Rådet hver 18. måned efter denne overenskomsts ikrafttræden.

a) Såfremt gennemsnittet af de vejledende daglige markedspriser i en seks måneders periode forud for vurderingen, er lig med den øvre interventionspris, den nedre interventionspris eller ligger imellem disse to priser, foretages der ingen revision af referenceprisen.

b) Såfremt gennemsnittet af de vejledende daglige markedspriser i en seks måneders periode forud for vurderingen ligger under den nedre interventionspris, nedsættes referenceprisen som gældende på vurderingstidspunktet automatisk med 5 pct. af denne pris, medmindre Rådet med kvalificeret flertal vedtager en anden procentuel nedsættelse af referenceprisen.

c) Såfremt gennemsnittet af de vejledende daglige markedspriser i en seks måneders periode forud for vurderingen ligger over den øvre interventionspris forhøjes referenceprisen som gældende på vurderingstidspunktet automatisk med 5 pct. af denne pris, medmindre Rådet med kvalificeret flertal vedtager en anden procentuel forhøjelse af referenceprisen.

2. Er der sket en nettoændring i stødpudelagerets størrelse på 100 000 tons siden foregående vurdering i henhold til dette stykke eller siden denne overenskomst ikrafttræden indkalder eksekutivdirektøren til et ekstraordinært rådsmøde med henblik på en vurdering af situationen. Rådet kan med kvalificeret flertal beslutte at træffe passende foranstaltninger, som kan omfatte:

a) suspension af stødpudelagerets virksomhed,

b) ændring i omfanget af opkøb til eller salg fra stødpudelageret,

c) revision af referenceprisen.

3. Såfremt der har være tale om nettoopkøb til eller nettosalg fra stødpudelageret på 300 000 tons, siden det seneste indtrådte af følgende tidspunkter

a) denne overenskomsts ikrafttræden,

b) den foregående revision i henhold til dette stykke, eller

c) den foregående revision i henhold til stk. 2 nedsættes henholdsvis forhøjes referenceprisen med 3 pct. i forhold til det aktuelle niveau, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer beslutning om at nedsætte henholdsvis forhøje den med en anden procentsats.

4. Ingen ændringer af referenceprisen må uanset årsagen hertil medføre, at udløsningspriserne overskrider de grænser, der udgøres af den nedre og den øvre indikationspris.

B. *Indikationspriser*

5. Rådet kan med kvalificeret flertal vedtage at ændre den nedre og den øvre indikationspris i forbindelse med de i dette afsnit foreskrevne vurderinger.

6. Rådet skal sikre, at enhver ændring af indikationspriserne er i overensstemmelse med tendensen i udviklingen og vilkårene på markedet. I denne forbindelse skal Rådet tage hensyn til tendensen i priserne på naturgummi, forbrug, udbud, produktionsomkostninger og lagre samt den mængde naturgummi, der findes i stødpudelageret, samt stødpudelagerets finansielle stilling.

7. Der foretages en vurdering af den nedre og øvre indikationspris:

a) hver 30. måned efter denne overenskomsts ikrafttræden;

b) I særlige tilfælde, efter anmodning fra et eller flere medlemmer, der råder over mindst 200 stemmer i Rådet; og

c) når referenceprisen er blevet ændret

i) i nedadgående retning siden den seneste revision af den nedre indikationspris eller siden denne overenskomsts ikrafttræden, eller

ii) i opadgående retning siden den seneste revision af den øvre indikationspris eller siden denne overenskomst ikrafttræden med mindst 3 pct. i henhold til stk. 3 og mindst 5 pct. i henhold til stk. 1 eller med mindst denne procentsats i henhold til stk. 1, 2 og/eller 3 under forudsætning af, at gennemsnittet af den vejledende daglige markedspris i en periode på 60 dage efter seneste revision af referenceprisen enten ligger under den nedre interventionspris eller over den øvre interventionspris.

8. Uanset bestemmelserne i stk. 5, 6 og 7 foretages der ingen forhøjelse af den nedre eller øvre indikationspris, såfremt gennemsnittet af de vejledende daglige markedspriser i den periode på seks måneder, der går forud for en undersøgelse af prisintervallet i henhold til denne artikel, ligger under referenceprisen. Tilsvarende foretages der ingen nedsættelse af den nedre eller øvre indikationspris, såfremt gennemsnittet af de vejledende daglige markedspriser i den periode på seks måneder, der går forud for en undersøgelse af prisintervallet i henhold til denne artikel, ligger over referenceprisen.

Artikel 33

Den vejledende markedspris

1. Der fastsættes en vejledende daglig markedspris til afspejling af naturgummimarkedet, som skal være et sammensat, vejet gennemsnit af de officielle daglige noteringer i den aktuelle måned på markederne i Kuala Lumpur, London, New York og Singapore. Den vejledende daglige markedspris skal indledningsvis omfatte kvaliteterne RSS 1, RSS3 og TSR 20, som alle skal indgå med samme vægt. Alle noteringer skal omregnes til fob-priser i Malaysia/Singapore havne i disse landes valuta.

2. Sammenvejningen mellem forskellige typer og kvaliteter og metoden for beregning af den vejledende daglige pris tages op til revision og kan med kvalificeret flertal ændres af Rådet for at sikre, at den afspejler markedet for naturgummi.

3. Den vejledende markedspris betragtes som værende højere, lig med eller lavere end de i denne overenskomst fastsatte prisniveauer, såfremt gennemsnittet af de vejledende daglige markedspriser i de seneste 5 markedsdage er højere, lig med eller lavere end sådanne prisniveauer.

Artikel 34

Stødpudelagrenes sammensætning

1. På det første møde efter denne overenskomsts ikrafttræden fastsætter Rådet de internationalt anerkendte standardkvaliteter og -typer af RSS og TSR, der skal indgå i stødpudelageret under hensyn til, at følgende kriterier er opfyldt:

a) den ringeste kvalitet og type naturgummi, der kan indgå i stødpudelageret, skal være RSS 3 og TSR 20, og

b) alle kvaliteter og typer, der kan indgå i lageret i henhold til litra a) og som udgør mindst 3 pct. af det foregående kalenderårs internationale handel med naturgummi, skal specificeres.

2. Rådet kan om nødvendigt med kvalificeret flertal vedtage at ændre disse kriterier og/eller udvalgte typer/kvaliteter for at sikre, at stødpudelagerets sammensætning afspejler udviklingen på markedet, at denne overenskomsts formål med hensyn til stabilisering virkeliggøres, samt at behovet for at opretholde en høj handelsmæssig kvalitet i stødpudelagerets beholdning opfyldes.

3. Direktøren for stødpudelageret bør søge at sikre, at stødpudelagerets sammensætning afspejler eksport/importmønstret for naturgummi samtidig med, at denne overenskomsts stabiliseringsformål fremmes.

4. Rådet kan med kvalificeret flertal vedtage, at direktøren for stødpudelageret skal ændre stødpudelagerets sammensætning, såfremt prisstabiliseringsformålet nødvendiggør dette.

Artikel 35

Stødpudelagrenes placering

1. Stødpudelagrene placeres på en måde, der sikrer, at der kan foretages rentable og effektive økonomiske transaktioner. I overensstemmelse med dette princip skal stødpudelagrene placeres i både de eksporterende og importerende medlemmers territorier. Stødpudelagrene fordeles blandt medlemmerne på en måde der sikrer virkeliggørelsen af denne overenskomst stabiliseringsformål samtidig med, at omkostningerne holdes på et så lavt niveau som muligt.

2. For at opretholde en høj handelsmæssig kvalitet må stødpudelagrene kun anbringes i pakhuse, der er godkendt på grundlag af kriterier, som fastsættes af Rådet.

3. Efter denne overenskomsts ikrafttræden udarbejder og godkender Rådet en liste over pakhuse og de nødvendige bestemmelser vedrørende deres anvendelse. Rådet reviderer med regelmæssige mellemrum denne liste.

4. Rådet tager endvidere med regelmæssige mellemrum placeringen af stødpudelagrene op til overvejelse og kan med kvalificeret flertal vedtage at pålægge direktøren for stødpudelageret at ændre placeringen af stødpudelagrene for at sikre rentable og effektive økonomiske transaktioner.

Artikel 36

Udskiftning af stødpudelagrene

Direktøren for stødpudelagreret sikrer, at alle indkøb til stødpudelagrene er af en høj handelsmæssig kvalitet, og at denne kvalitet opretholdes. Han udskifter i det omfang, det er nødvendigt, det i stødpudelageret oplagrede naturgummi for at sikre kvaliteten under behørig hensyntagen til omkostningerne ved en sådan udskiftning og dennes indvirkning på markedets stabilitet. Omkostningerne i forbindelse med udskiftningen afholdes over stødpudelagerkontoen.

Artikel 37

Begrænsning eller suspension af stødpudelagerets virksomhed

1. Uanset bestemmelserne i artikel 31 kan Rådet, hvis det er samlet, med kvalificeret flertal vedtage at begrænse eller suspendere stødpudelagerets virksomhed,

såfremt opfyldelsen af de forpligtelser, der er pålagt direktøren i medfør af nævnte artikel, efter Rådets opfattelse ikke vil opfylde den overenskomsts formål.

2. Hvis Rådet ikke er samlet, kan eksekutivdirektøren efter samråd med formanden begrænse eller suspendere stødpudelagerets virksomhed, såfremt opfyldelsen af de forpligtelser, der er pålagt direktøren for stødpudelageret i medfør af artikel 31, efter hans opfattelse ikke vil opfylde denne overenskomsts formål.

3. Umiddelbart efter en beslutning om at begrænse eller suspendere stødpudelagerets virksomhed i henhold til stk. 2, skal eksekutivdirektøren indkalde til Rådsmøde med henblik på efterprøvning af denne beslutning. Uanset bestemmelserne i artikel 14, stk. 4, skal Rådet træde sammen senest 7 dage efter den fastsatte dato for begrænsningen eller suspensionen og skal med kvalificeret flertal vedtage at bekræfte eller ophæve en sådan begrænsning eller suspension. Såfremt Rådet ikke kan nå til en beslutning på dette møde, skal stødpudelagerets virksomhed genoptages uden nogen begrænsning i henhold til denne artikel.

Artikel 38

Sanktioner vedrørende bidrag til stødpudelageret

1. Såfremt et medlem ikke opfylder sine forpligtelser til at yde bidrag til stødpudelagerkontoen inden den dato, hvor et sådant bidrag forfalder, anses det pågældende medlem for at være i restance. Et medlem, der er i restance i 60 dage eller derover, betragtes ikke som medlem i henseende til afstemning om spørgsmål, der er omfattet af stk. 2.

2. Stemmeret og andre rettigheder i Rådet for et medlem, der er i restance i 60 dage eller derover i henhold til stk. 1, suspenderes medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden beslutning.

3. Et medlem i restance skal afholde renteudgifter fra forfaldstidspunktet for de skyldige beløb beregnet på grundlag af den i værtslandet gældende bedste bankudlånsrente, medmindre disse restancer dækkes gennem Rådets låntagning i henhold til artikel 8, i hvilket tilfælde det pågældende medlem skal afholde de renteudgifter, der er forbundet med en sådan låntagning. De øvrige importerende og eksporterende medlemmer kan på frivillig basis dække restancer.

4. Når misligholdelsen er blevet afhjulpet til Rådets tilfredshed, generhverves stemmeretten og de øvrige rettigheder til det medlem, der har været i restance i 60 dage eller derover. Hvis restancerne er blevet inddækket af andre medlemmer, skal disse medlemmer tilbagebetales i fuldt omfang.

Artikel 39

Justering af bidrag til stødpudelageret

1. Når stemmerne omfordeles på det første møde i hvert regnskabsår, foretager Rådet den nødvendige justering af hvert medlems bidrag til stødpudelageret i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel. Med henblik herpå fastsætter eksekutivdirektøren:

a) nettobidraget for hvert medlem ved fra summen af alle de bidrag, som det pågældende medlem har erlagt siden denne overenskomsts ikrafttræden at fradrage tilbagebetaling af bidrag til dette medlem i overensstemmelse med stk. 2,

b) de samlede nettobidrag ved at sammenlægge nettobidragene fra alle medlemmer, og

c) det reviderede nettobidrag for hvert medlem ved at fordele de samlede nettobidrag blandt medlemmerne på grundlag af hvert medlems reviderede stemmeandel i Rådet i henhold til artikel 15, jfr. dog artikel 28, stk. 3, under forudsætning af, at hvert medlems stemmeandel til opfyldelse af denne artikel beregnes uden hensyntagen til suspension af et medlems stemmeret eller en eventuel omfordeling af stemmerne som følge heraf.

Såfremt et medlems nettobidrag overstiger dets reviderede nettobidrag, skal forskellen tilbagebetales til det pågældende medlem fra stødpudelagerkontoen. Såfremt et medlems reviderede nettobidrag overstiger dets nettobidrag, skal forskellen indbetales til stødpudelagerkontoen af det pågældende medlem.

2. Hvis Rådet under hensyntagen til artikel 29, stk. 2 og 3 fastslår, at nettobidragene overstiger de midler, der er nødvendige for at finansiere stødpudelagerets virksomhed i de kommende 4 måneder, skal Rådet tilbagebetale sådanne overskydende nettobidrag med fradrag af de første bidrag, medmindre det med kvalificeret flertal vedtager ikke at foretage en sådan tilbagebetaling eller at tilbagebetale et mindre beløb. Medlemmernes andel af det beløb, der skal tilbagebetales, beregnes i forhold til deres kontante nettobidrag.

3. Et medlem kan vælge at lade et beløb, hvortil det er berettiget, blive stående på stødpudelagerkontoen. Hvis et medlem anmoder om, at dets tilgodehavende skal blive indestående på stødpudelagerkontoen, modregnes dette tilgodehavende ethvert ekstra bidrag, der opkræves i henhold til artikel 29.

4. Eksekutivdirektøren underretter omgående medlemmerne om alle nødvendige indbetalinger eller refusioner, der er en følge af de justeringer, der er foretaget i overensstemmelse med stk. 1 og 2. Sådanne indbetalinger fra medlemmerne eller refusioner til medlemmerne skal være foretaget senest 60 dage efter datoen for eksekutivdirektørens underretning.

5. Hvis det kontante indestående på stødpudelagerkontoen efter tilbagebetaling af eventuelle lån overstiger

værdien af de samlede nettobidrag, der er indbetalt af medlemmerne, skal sådanne overskydende midler fordeles ved denne overenskydende midler fordeles ved denne overenskomsts ophør.

Artikel 40

Stødpudelageret og ændringer i valutakurserne

1. Hvis kursforholdet mellem malaysiske ringgits/singaporeanske dollars og de største naturgummieksporterende og -importerende medlemmers valutaer ændres i et sådant omfang, at stødpudelagerets virksomhed i væsentlig grad påvirkes heraf, skal eksekutivdirektøren i overensstemmelse med artikel 37, eller medlemmerne kan i overensstemmelse med artikel 14, indkalde Rådet til et ekstraordinært Rådsmøde. Rådet skal træde sammen inden 10 dage for at bekræfte eller ophæve de foranstaltninger, der allerede er truffet af eksekutivdirektøren i overensstemmelse med artikel 37, og kan med kvalificeret flertal beslutte at træffe passende foranstaltninger, herunder muligheden for at revidere prisintervallet i henhold til principperne i artikel 32, stk. 1 og 6.

2. Rådet fastsætter med kvalificeret flertal en fremgangsmåde til bestemmelse af en væsentlig ændring i disse valutaers pariteter med det ene formål at sikre, at Rådet indkaldes i rette tid.

3. Hvis der er en sådan afgivelse mellem den malaysiske ringgit og den singaporeanske dollar, at stødpudelagerets virksomhed påvirkes væsentligt heraf, træder Rådet sammen for at undersøge situationen og kan i så fald overveje at anvende en enkelt valuta.

Artikel 41

Procedurer for afvikling af stødpudelagerkontoen

1. Efter denne overenskomsts ophør skal direktøren for stødpudelageret udarbejde et overslag over de samlede omkostninger ved afvikling af stødpudelagerets aktiver eller overførsel af disse til en ny international overenskomst for naturgummi i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel og hensætte det pågældende beløb på en separat konto. Hvis dette beløb er utilstrækkeligt skal direktøren for stødpudelageret sælge et kvantum naturgummi fra stødpudelageret, der er tilstrækkeligt til at indbringe det yderligere fornødne beløb.

2. Hvert medlems andel i stødpudelagerkontoen beregnes på følgende måde:

a) værdien af stødpudelagert skal være værdien af den samlede beholdning af naturgummi af hver type/kvalitet beregnet til laveste gældende pris for de respektive typer/kvaliteter på de i artikel 33 anførte markeder i de 30 dage, der går forud for denne overenskomsts ophør;

b) værdien af stødpudelagerkontoen skal være værdien af stødpudelageret plus stødpudelagerets aktiver i kontante midler på datoen for denne overenskomsts ophør med fradrag af ethvert beløb, der er hensat i henhold til stk. 1;

c) hvert medlems nettobidrag skal være summen af dets bidrag i denne overenskomsts gyldighedsperiode med fradag af alle tilbagebetalinger i henhold til artikel 39;

d) hvis værdien af stødpudelagerkontoen er enten større eller mindre end de samlede nettobidrag, skal henholdsvis overskuddet eller underskuddet, fordeles blandt medlemmerne i forhold til hvert medlems tidsmæssigt vejede andel i nettobidraget i henhold til denne overenskomst.

e) hvert medlems andel i kontoen for stødpudelageret skal omfatte dets nettobidrag, formindsket eller forhøjet med dets andel i stødpudelagerets underskud eller overskud, og formindsket med dets andel i en eventuel forpligtelse i forbindelse med udestående lån, som Rådet har optaget på det pågældende medlems vegne.

3. Hvis denne overenskomst omgående skal ersattes af en ny international overenskomst om naturgummi, vedtager Rådet med kvalificeret flertal en procedure, der sikrer en effektiv overførsel til den nye overenskomst i henhold til dennes bestemmelser herom af andele af stødpudelagerkontoen, der tilhører medlemmer, som har til hensigt at deltage i den nye overenskomst. Ethvert medlem, som ikke ønsker at deltage i den nye overenskomst, er berettiget til at få sin andel udbetalt:

a) af de til rådighed stående kontante midler i forhold til det pågældende medlems procentvise andel af de samlede nettobidrag til stødpudelagerkontoen inden 2 måneder; og

b) af nettoprovenuet fra afviklingen, som skal være afsluttet inden 12 måneder, af stødpudelagerne enten gennem salg eller ved overførsel til gældende dagspriser til den nye internationale overenskomst om naturgummi;

medmindre Rådet med kvalificeret flertal beslutter at forhøje betalingerne i henhold til litra a).

4. Hvis denne overenskomst bringes til ophør, uden at blive erstattet af en ny international overenskomst om naturgummi, der omfatter bestemmelser om et stødpudelager, fastlægger Rådet med kvalificeret flertal en procedure for en ordnet afvikling af stødpudelageret inden for den i artikel 67, stk. 7, fastsatte maksimale tidsfrist under iagttagelse af følgende begrænsninger:

a) der foretages ikke yderligere opkøb af naturgummi,

b) Organisationen afholder ikke nye udgifter bortset fra udgifter, der er nødvendige i forbindelse med afviklingen af stødpudelageret.

5. Med forbehold af ethvert medlems ønske om at modtage naturgummi i overensstemmelse med stk. 6, fordeles resterende kontante midler på stødpudelagerkontoen straks blandt medlemmerne i forhold til disses i henhold til stk. 2 fastsatte andele.

6. I stedet for at modtage fuldstændig eller delvis betaling i kontante midler kan ethvert medlem vælge at modtage dets andel i stødpudelagerets aktiver i form af naturgummi i overensstemmelse med en af Rådet fastlagt procedure.

7. Rådet vedtager en passende procedure for justering og betaling af medlemmernes andele i stødpudelagerkontoen. Ved denne justering skal der tages hensyn til:

a) enhver afgivelse mellem den i stk. 2, litra a), fastsatte pris for naturgummi og de priser, hvortil en del af eller hele stødpudelageret sælges i overensstemmelse med proceduren for afvikling af stødpudelageret, og

b) forskellen mellem de anslåede og de faktiske udgifter i forbindelse med afviklingen.

8. Rådet skal træde sammen inden 30 dage efter gennemførelse af de afsluttende transaktioner i forbindelse med stødpudelagerkontoen med henblik på den endelige opgørelse af medlemmernes konti, som skal være sluttet inden 30 dage derefter.

KAPITEL IX

FORHOLDET TIL DEN FÆLLES FOND

Artikel 42

Forholdet til Den fælles Fond

Når Den fælles Fond træder i virksomhed, skal Rådet drage størst mulig fordel af Den fælles Fonds faciliteter i overensstemmelse med de principper, der er fastlagt for Fonden. Rådet skal med henblik herpå føre forhandlinger med Den fælles Fond om gensidigt acceptable vilkår og bestemmelser for en associeringsaftale, som skal indgås med Den fælles Fond.

KAPITEL X

FORANSTALTNINGER VEDRØRENDE FORSYNINGEN

Artikel 43

Adgang til forsyning

1. De eksporterende medlemmer forpligter sig til i videst muligt omfang at tilrettelægge deres politik og programmer på en sådan måde, at der kontinuerligt er forsyninger af naturgummi til rådighed for forbrugerne.

2. De eksporterende medlemmer søger løbende at forbedre naturgummien og tilvejebringe ensartethed i naturgummiens kvalitet og udseende i overensstemmelse med den tekniske og markedsmæssige udvikling.

3. I tilfælde af, at der opstår en potentiel mangel på naturgummi, kan Rådet henstille til de berørte medlemmer at tage ethvert muligt egnet skridt med henblik på så hurtigt som muligt at forøge forsyningerne af naturgummi.

Artikel 44

Andre foranstaltninger

1. Med henblik på at virkeliggøre denne overenskomsts mål klarlægger og foreslår Rådet egnede foranstaltninger og tekniske metoder, der tager sigte på at fremme udviklingen af naturgummisektoren i de producerende medlemslande gennem udvidelse og forbedring af produktion, produktivitet og markedsføring, hvorved de producerende medlemslandes eksportindtægter forøges, samtidig med at forsyningssikkerheden øges.

2. Til dette formål foretager komiteen vedrørende andre foranstaltninger økonomiske og tekniske analyser med henblik på at klarlægge:

a) programmer og projekter vedrørende forskning og udvikling af naturgummi til gavn for eksporterende og importerende medlemmer, herunder videnskabelig forskning inden for specielle områder;

b) programmer og projekter vedrørende forbedring af produktiviteten inden for naturgummiindustrien;

c) metoder og midler til at forbedre forsyningerne af naturgummi og opnå ensartethed i naturgummiens kvalitet og udseende; og

d) metoder til forbedring af forarbejdning, markedsføring og distribution af rå naturgummi.

3. Rådet vurderer de finansielle virkninger af sådanne foranstaltninger og metoder og søger om fornødent at fremme og lette tilvejebringelsen af tilstrækkelige finansielle midler fra sådanne kilder som internationale finansielle institutioner og det andet vindue under Den fælles Fond, når denne er oprettet.

4. Rådet kan om nødvendigt rette henstillinger til medlemmer, internationale institutioner og andre organisationer med henblik på at fremme iværksættelsen af særlige foranstaltninger i henhold til denne artikel.

5. Komiteen vedrørende andre foranstaltninger undersøger med mellemrum gennemførelsen af de foranstaltninger, som Rådet beslutter at fremme og anbefale og aflægger beretning herom til Rådet.

KAPITEL XI

KONSULTATION VEDRØRENDE MEDLEMMERNES NATURGUMMIPOLITIK

Artikel 45

Konsultation

Rådet skal efter anmodning fra et medlem indlede konsultationer vedrørende regeringernes politik på naturgummiområdet, som direkte indvirker på udbud eller efterspørgsel. Rådet kan udarbejde forslag, der forelægges medlemmerne til overvejelse.

KAPITEL XII

STATISTIK

Artikel 46

Statistik og oplysninger

1. Rådet skal indsamle, samordne og i fornødent omfang offentliggøre sådanne statistiske oplysninger om naturgummi og beslægte områder, som er nødvendige, for at denne overenskomst kan fungere tilfredsstillende.

2. Medlemmerne skal omgående og så fuldstændigt som muligt meddele Rådet foreliggende oplysninger om produktion og forbrug af naturgummi samt om den internationale handel, fordelt på bestemte kvaliteter.

3. Rådet kan endvidere anmode medlemmerne om at give andre oplysninger, herunder oplysninger vedrørende beslægtede områder, som måtte være påkrævet, for at denne overenskomst kan fungere tilfredsstillende.

4. Medlemmerne skal indgive al ovennævnte statistik, oplysning og informationer indenfor en rimelig frist og så fuldstændigt som muligt uden at være i uoverensstemmelse med deres nationale lovgivning.

5. Rådet optager nære kontakter med passende internationale organisationer, herunder Den internationale Gummistudiegruppe, og med råvarebørserne med henblik på at sikre adgangen til ajourførte og pålidelige oplysninger om produktion, forbrug og lagre af international handel med, samt priser på naturgummi, og om andre faktorer, der påvirker efterspørgsel og udbud af naturgummi.

6. Rådet skal bestræbe sig for at sikre, at offentliggjorte oplysninger ikke bringer den fortrolige karakter i fare af den virksomhed, der udøves af personer eller selskaber, der fremstiller, forarbejder eller afsætter naturgummi eller beslægtede varer.

Artikel 47

Årlige undersøgelser, vurderinger og studier

1. Rådet skal på baggrund af de oplysninger, der er indgivet af medlemmerne og af alle relevante medlemstatslige og internationale organisationer, udarbejde og offentliggøre en årlig vurdering af verdenssituationen for naturgummi og beslægtede områder.

2. Mindst én gang i hvert halvår skal Rådet endvidere foretage et skøn over produktion, forbrug, eksport og import af naturgummi af alle typer og kvaliteter i de efterfølgende seks måneder. Det skal underrette medlemmsstaterne om disse skøn.

3. Rådet skal gennemføre eller træffe de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre undersøgelser vedrørende udviklingstendensen for naturgummiproduktion, -forbrug, -handel, -afsætning og -priser samt vedrørende de kortsigtede og langsigtede internationale problemer inden for naturgummisektoren.

Artikel 48

Årsoversigt

1. Rådet skal hvert år på baggrund af de i artikel 1 anførte formål vurdere, hvorledes denne overenskomst fungerer. Det skal underrette medlemmerne om resultatet af denne vurdering.

2. Rådet kan derefter fremsætte forslag til medlemmerne og inden for rammerne af sine beføjelser træffe foranstaltninger til forbedring af effektiviteten af denne overenskomsts virkemåde.

KAPITEL XIII

DIVERSE

Artikel 49

Medlemmernes almindelige forpligtelser

1. Medlemmerne skal i denne overenskomsts gyldighedsperiode udfolde deres bedste bestræbelser og samarbejdsvilje med henblik på at fremme denne overenskomsts formål og må ikke træffe foranstaltninger, der i modstrid med dette formål.

2. Medlemmerne skal især søge at forbedre vilkårene for naturgummisektoren og fremme produktion og forbrug af naturgummi med henblik på at fremme vækst og modernisering inden for naturgummisektoren til gensidig fordel for producenter og forbrugere.

3. Medlemmerne skal acceptere alle Rådets afgørelser i henhold til denne overenskomst som bindende og må ikke iværksætte foranstaltninger, der virker som en begrænsning af eller er i modstrid med disse afgørelser.

Artikel 50

Handelshindringer

1. Rådet skal i overensstemmelse med den i artikel 47 omhandlede årlige vurdering af verdenssituationen for naturgummi fastslå, om der foreligger hindringer for en udvidelse af handelen med naturgummi i rå tilstand, delvis forarbejdet eller omdannet.

2. Rådet kan for at fremme formålet med denne artikel rette henstillinger til medlemmerne om i egnede internationale for at søge at nå frem til gensidigt acceptable foranstaltninger med det sigte gradvis at afvikle og, som muligt, fjerne sådanne hindringer. Rådet skal regelmæssigt undersøge resultaterne af sådanne henstillinger.

Artikel 51

Transport- og markedsstruktur for naturgummi

Rådet bør fremme og lette en øget anvendelse af rimelige og retfærdige fragtrater samt forbedringer i transportsystemet med henblik på at sikre regelmæssige forsyninger til markederne og for at opnå besparelser i omkostningerne for de varer, der bringes på markedet.

Artikel 52

Fortrinsbehandling og hjælpeforanstaltninger

Importerende medlemmer blandt udviklingslandene samt de mindst udviklede lande, der er medlemmer, hvis interesse bringes i fare som følge af foranstaltninger, der er truffet i henhold til denne overenskomst, kan anmode Rådet om passende fortrinsbehandling og om iværksættelse af hjælpeforanstaltninger. Rådet skal overveje at træffe sådanne egnede foranstaltninger i overensstemmelse med resolution 93 (IV), afsnit III, stykke 3 og 4, vedtaget af De forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling.

Artikel 53

Fritagelse for forpligtelser

1. Når det er nødvendigt på grund af særlige omstændigheder, nødsituationer eller force majeure, der ikke udtrykkeligt er omhandlet i denne overenskomst, kan Rådet med kvalificeret flertal fritage et medlem for en forpligtelse i henhold til denne overenskomst, såfremt det pågældende medlem på tilfredsstillende måde har godtgjort, hvorfor forpligtelsen ikke kan opfyldes.

2. Rådet skal, når et medlem fritages for en forpligtelse i henhold til stk. 1, udtrykkeligt anføre, på hvilke betingelser og vilkår og for hvilket tidsrum medlemmet er fritaget for forpligtelsen, samt begrundelsen herfor.

Artikel 54

Rimelige arbejdsvilkår

Medlemmerne erklærer, at de vil bestræbe sig på at opretholde arbejdsvilkår, der sigter mod at hæve arbejdstagernes levestandard i de forskellige grene af naturgummiproduktionen.

KAPITEL XIV

KLAGER OG TVISTER

Artikel 55

Klager

1. Enhver klage over, at et medlem har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, skal på begæring af det medlem, der fremsætter klagen, indbringes for Rådet som i henhold til forudgående konsultation med de berørte medlemmer træffer afgørelse i sagen.

2. Enhver afgørelse, hvorved Rådet finder, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, skal angive overtrædelsernes art.

3. Når Rådet enten som følge af en klage eller af andre årsager finder, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomsts bestemmelser, kan det med kvalificeret flertal og med forbehold af sådanne andre foranstaltninger, som er udtrykkeligt foreskrevet i andre artikler i denne overenskomst vedtage at:

a) suspendere det pågældende medlems stemmeret i Rådet og, såfremt det anses for påkrævet, suspendere et sådant medlems øvrige rettigheder, herunder retten til at have sæde i Rådet eller i komiteer nedsat

i henhold til artikel 19 samt valgbarheden til sådanne komiteer, indtil medlemmet har opfyldt sine forpligtelser, eller

b) træffe foranstaltninger i henhold til artikel 65, såfremt en sådan misligholdelse i væsentlig grad svækker denne overenskomsts virkemåde.

Artikel 56

Tvister

1. Enhver tvist vedrørende denne overenskomsts fortolkning eller anvendelse, som ikke bilægges af de implicerede parter, skal på begæring af en af parterne i tvisten forelægges Rådet til afgørelse.

2. Når en tvist er forelagt Rådet i henhold til stk. 1, kan et flertal af medlemmer, der råder over mindst en tredjedel af det samlede antal stemmer, forlange, at Rådet, inden det efter drøftelse af sagen træffer afgørelse, indhenter et responsum om det omstridte spørgsmål fra et ad hoc rådgivende nævn, udpeget i henhold til stk. 3.

3. a) Medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden afgørelse, skal det rådgivende nævn bestå af fem personer, således at

i) de eksporterende medlemmer udpeger to personer, hvoraf den ene skal have stor erfaring i spørgsmål af omtvistede art og den anden nyde anseelse og have erfaring som jurist;

ii) to personer med tilsvarende kavlifikationer udpeges af de importerende medlemmer, og

iii) en formand, som vælges énstemmigt af de fire personer, udpeget i henhold til litra a), punkt i) og ii), eller, hvis enighed mellem disse ikke kan opnås, af Rådets formand.

b) Medlemmers og ikke-medlemmers statsborgere er valgbare til det ad hoc rådgivende nævn.

c) Personer, der udpeges til det ad hoc rådgivende nævn, skal handle i deres personlige egenskab og uden instruktioner fra nogen regering.

d) Det ad hoc rådgivende nævns udgifter afholdes af Organisationen.

4. Det rådgivende nævns responsum og begrundelserne herfor forelægges Rådet, som afgør tvisten med kvalificeret flertal efter at have taget alle relevante oplysninger i betragtning.

KAPITEL XV

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 57

Undertegnelse

Denne overenskomst skal fra den 2. januar til og med den 30. juni 1980 stå åben for undertegnelse i De forenede Nationers hovedsæde for de regeringer, der var indbudt til De forenede Nationers konference om naturgummi 1978.

Artikel 58

Depositar

De forenede Nationers generalsekretær udpeges herved til depositar for denne overenskomst.

Artikel 59

Ratifikation, accept og godkendelse

1. Denne overenskomst skal ratificeres, accepteres eller godkendes af de undertegnende regeringer i overensstemmelse med disses respektive forfatningsmæssige eller institutionelle praksis.

2. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne skal deponeres hos depositaren senest den 30. september 1980. Rådet kan dog give udsættelse til undertegnede regeringer, som ikke har været i stand til deponere deres instrumenter inden nævnte frist.

3. Enhver regering, der deponerer et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument, skal ved deponeringen meddele, om den er et eksporterende eller et importerende medlem.

Artikel 60

Meddelelse om midlertidig anvendelse

1. En undertegnende regering, som har til hensigt at ratificere, acceptere eller godkende denne overenskomst, eller en regering, for hvilken Rådet har fastsat betingelser for tiltrædelse, men som endnu ikke har været i stand til at deponere sit instrument, kan til enhver tid meddele depositaren, at den midlertidigt fuldt ud vil anvende denne overenskomst, enten når den træder i kraft i henhold til artikel 61 eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angiven dato.

2. Uanset bestemmelserne i denne artikels stk. 1 kan en regering i sin meddelelse om midlertidig anvendelse fastsætte, at den kun vil anvende denne overenskomst inden for rammerne af sin forfatningsmæssige og/eller lovgivningsmæssige praksis. En sådan regering skal imidlertid

opfylde alle sine finansielle forpligtelser i forbindelse med administrationskontoen. Det midlertidige medlemskab for en regering, der giver en sådan meddelelse, må højst vare 18 måneder fra denne overenskomsts midlertidige ikrafttræden. I tilfælde at der opstår behov for at indkalde bidrag til stødpudelagerkontoen inden for denne periode på 18 måneder, skal Rådet træffe afgørelse om, hvilken status der skal tillægges en regering, der er midlertidigt medlem i henhold til dette stykke.

Artikel 61

Ikrafttræden

1. Denne overenskomst træder endeligt i kraft den 1. oktober 1980 eller på et hvilket som helst tidspunkt derefter, såfremt regeringer, der tegner sig for mindst 80 pct. af den i bilag A til denne overenskomst anførte nettoeksport, og regeringer, der tegner sig for mindst 80 pct. af den i bilag B til denne overenskomst anførte nettoimport, senest på det nævnte tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept-, og godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller har påtaget sig de fulde finansielle forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

2. Denne overenskomst træder midlertidigt i kraft den 1. oktober 1980 eller på et hvilket som helst tidspunkt inden for to år hvilket som helst tidspunkt inden for to år derefter, såfremt regeringer, der tegner sig for mindst 65 pct. af den i bilag A til denne overenskomst anførte nettoeksport, og regeringer, der tegner sig for mindst 65 pct. af den i bilag B til denne overenskomst anførte nettoimport, senest på det pågældende tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter eller i henhold til artikel 60 har meddelt depositaren, at de vil anvende denne overenskomst midlertidigt. Overenskomsten skal forblive i kraft midlertidigt i indtil højst 18 måneder, medmindre den træder endeligt i kraft i henhold til stk. 1, eller Rådet træffer anden afgørelse i overensstemmelse med stk. 4.

3. Træder denne overenskomst ikke midlertidigt i kraft i henhold til stk. 2 senest to år efter den 1. oktober 1980, skal De forenede Nationers generalsekretær opfordre de regeringer, der har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter, eller som har meddelt ham, at de midlertidigt vil anvende denne overenskomst, samt alle øvrige deltagere i De forenede Nationers konference om naturgummi 1978, til på et så tidligt tidspunkt, som han anser det for praktisk muligt, at mødes med henblik på at foreslå, at de regeringer, der er i stand til det, eventuelt bør træffe de nødvendige foranstaltninger for helt eller delvis at lade dennne overenskomst træde i kraft inden for deres egen kreds, midlertidigt eller endeligt Træffer der ikke nogen endelig afgørelse på dette møde, kan generalsekretæren indkalde til sådanne yderligere møder, som han anser for påkrævet.

4. Er betingelserne for denne overenskomsts endelige ikrafttræden i henhold til stk. 1 ikke opfyldt inden udløbet af 18 kalendermåneder efter overenskomstens midlertidige ikrafttræden i henhold til stk. 2, skal De forenede Nationers generalsekretær på et så tidligt tidspunkt, som han anser det for praktisk muligt, og inden udgangen af ovennævnte periode på 18 måneder, indkalde de regeringer, der har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter, eller som har meddelt ham, at de midlertidigit vil anvende denne overenskomst, samt alle øvrige deltagere i De forenede Nationers konference om naturgummi 1978, til møde med henblik på nærmere at undersøge denne overenskomsts fremtid. Rådet træder herefter sammen for at træffe en afgørelse om denne overenskomsts fremtid under hensyntagen til henstillingerne fra det af De forenede Nationers generalsekretær indkaldte møde. Rådet vedtager derefter med kvalificeret flertal:

a) at denne overenskomst helt eller delvis træder endeligt i kraft blandt de eksisterende medlemmer;

b) at denne overenskomst helt eller delvis forbliver i kraft midlertidigt i endnu et år blandt de eksisterende medlemmer;

c) at denne overenskomst genforhandles.

Kan Rådet ikke nå frem til en afgørelse, ophører denne overenskomst ved udløbet af perioden på 18 måneder.

5. For regeringer, der deponerer deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter efter denne overenskomsts ikrafttræden, træder den i kraft for den pågældende regering på datoen for denne deponering.

6. De forenede Nationers generalsekretær indkalder til Rådets første møde snarest muligt efter denne overenskomsts ikrafttræden.

Artikel 62

Tiltrædelse

1. Denne overenskomst skal stå åben for tiltrædelse af regeringer fra alle stater på de af Rådet fastsatte betingelser, som skal indeholde en tidsfrist for deponering af tiltrædelsesinstrumenterne. Rådet kan dog give udsættelse til regeringer, der ikke er i stand til at deponere deres tiltrædelsesinstrumenter inden den i tiltrædelsesbetingelserne fastsatte frist.

2. Tiltrædelse skal ske ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositaren.

Artikel 63

Ændringer

1. Rådet kan med kvalificeret flertal afgive indstilling til medlemmerne om ændringer af denne overenskomst.

2. Rådet kan fastsætte en frist, inden hvilken medlemmerne skal meddele depositaren deres godkendelse af ændringen.

3. En ændring træder i kraft 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om godkendelse fra medlemmer, der udgør mindst to tredjedele af de eksporterende medlemmer, og råder over mindst 85 pct. af de eksporterende medlemmers stemmer, og fra medlemmer, der udgør mindst to tredjedele af de importerende medlemmer og råder over mindst 85 pct. af de importerende medlemmers stemmer.

4. Efter at depositaren har underrettet Rådet om, at betingelserne for ændringens ikrafttræden er opfyldt, og uanset bestemmelserne i stk. 2 vedrørende den af Rådet fastsatte frist, kan et medlem stadig meddele depositaren sin godkendelse af ændringen, såfremt en sådan meddelelse indgives inden ændringens ikrafttræden.

5. Ethvert medlem, der ikke har givet meddelelse om godkendelse af en ændring senest på den dato, en sådan ændring træder i kraft, skal fra denne dato ophøre med at være en kontraherende part, medmindre det pågældende medlem over for Rådet har godtgjort, at godkendelsen ikke kunne opnås i tide på grund af vanskeligheder med at slutte den forfatningsmæssige eller institutionelle procedure, og Rådet beslutter at forlænge fristen for godkendelse af ændringen for det pågældende medlem. Et sådant medlem er ikke bundet af ændringen, før det har givet meddelelse om godkendelse deraf.

6. Er betingelserne for ændringens ikrafttræden ikke opfyldt på den af Rådet i henhold til stk. 2 fastsatte frist, skal ændringen anses for bortfaldet.

Artikel 64

Udtræden

1. Et medlem kan på et hvilket som helst tidspunkt efter denne overenskomst ikrafttræden udtræde af overenskomsten ved at give meddelelse om udtræden til depositaren. Det pågældende medlem skal samtidigt underrette Rådet om det skridt, det har taget.

2. Et år efter at depositaren har modtaget et medlems meddelelse om udtræden, ophører det pågældende medlem med at være en kontraherende part.

Artikel 65

Udelukkelse

1. Finder Rådet, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, og fastslår det endvidere, at en sådan misligholdelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens funktion kan det med kvalificeret flertal vedtage at udelukke det pågældende medlem fra denne overenskomst. Rådet skal omgående underrette depositaren herom. Et år efter Rådets afgørelse ophører det pågældende medlem med at være en kontraherende part i denne overenskomst.

Artikel 66

Afregning med udtrædende eller udelukkede medlemmer eller med medlemmer, der ikke kan godkende en ændring

1. Rådet træffer i overensstemmelse med denne artikel bestemmelse om afregning med et medlem, der ophører med at være en kontraherende part i denne overenskomst som følge af:

a) manglende godkendelse af en ændring af denne overenskomst i medfør af artikel 632;

b) udtræden af denne overenskomst i medfør af artikel 64 eller

c) udelukkelse fra denne overenskomst i medfør af artikel 65.

2. Rådet skal tilbageholde alle bidrag, som et medlem, der ophører med at være en kontraherende part i denne overenskomst, har indbetalt til administrationskontoen.

3. Rådet skal tilbagebetale et medlems andel i stødpudelagerkontoen i henhold til artikel 41 til et medlem, som ophører med at være en kontraherende part som følge af manglende godkendelse af en ændring af denne overenskomst, udtræden eller udelukkelse, med fradrag af det pågældende medlems andel i et eventuelt overskud.

a) En tilbagebetaling til et medlem der ophører med at være en kontraherende part som følge af manglende godkendelse af en ændring af denne overenskomst, skal finde sted et år efter den pågældende ændrings ikrafttræden.

b) En tilbagebetaling til et medlem, der udtræder, skal finde sted senest 60 dage efter, at det pågældende medlem ophører med at være en kontraherende part i denne overenskomst, medmindre Rådet som et resultat af denne udtræden beslutter at bringe denne overenskomst til ophør i henhold til artikel 67, stk. 6, forud for nævnte tilbagebetaling; i så fald finder bestemmelserne i artikel 41 og artikel 67, stk. 7, anvendelse.

c) En tilbagebetaling til et medlem, der udelukkes, skal finde sted senest 60 dage efter, at det pågældende medlem ophører med at være en kontraherende part i denne overenskomst.

4. Er der på stødpudelagerkontoen ikke tilstrækkelig dækning til kontant af afdrage de i henhold til stk. 3, litra a), b) eller c) skyldige beløb, uden at dette enten hindrer en videreførelse af stødpudelagerets virksomhed eller fører til indkaldelse af yderligere bidrag fra medlemmerne til dækning af sådanne tilbagebetalinger, skal

betalingen udsættes, indtil den nødvendige mængde naturgummi kan sælges fra stødpudelageret til den øvre interventionspris eller derover. Såfremt Rådet inden udløbet af den i artikel 64 fastsatte periode på et år meddeler et udtrædende medlem, at betaling må udsættes i henhold til dette stykke, kan den pågældende periode på et år fra meddelelsen om udtræden og den faktiske udtræden, hvis det udtrædende medlem ønsker det, forlænges, indtil Rådet meddeler det pågældende medlem, at tilbagebetaling af dets andel kan finde sted inden for 60 dage.

5. Et medlem, der har modtaget en passende tilbagebetaling i henhold til denne artikel, har ikke krav på nogen andel i Organisationens likvidationsprovenu og skal heller ikke være ansvarligt for noget underskud, som Organisationen har pådraget sig, efter at en sådan tilbagebetaling har fundet sted.

Artikel 67

Gyldighedsperiode, forlængelse og ophør

1. Denne overenskomst forbliver i kraft i fem år efter ikrafttrædelsesdatoen, medmindre den forlænges i henhold til stk. 2, 3 eller 4 eller bringes til ophør i henhold til stk. 5 eller 6.

2. Rådet kan inden udløbet af den i stk. 1 nævnte periode på fem år med kvalificeret flertal beslutte at forlænge denne overenskomst gyldighed med indtil 3 år og/eller genforhandle den. Rådet skal underrette depositaren om enhver sådan beslutning.

3. Hvis forhandlinger om en ny overenskomst til erstatning af denne overenskomst ikke er afsluttet inden udløbet af den i stk. 1 nævnte periode på fem år, kan Rådet med kvalificeret flertal vedtage at forlænge denne overenskomsts gyldighed med indtil to år. Rådet skal underrette depositaren om enhver sådan forlængelse.

4. Hvis forhandlinger om en ny overenskomst til erstatning af denne overenskomst er sluttet inden udløbet af den i stk. 1 nævnte periode på fem år, og er den nye overenskomst endnu ikke trådt i kraft midlertidigt eller endeligt, kan Rådet med kvalificeret flertal forlænge gyldigheden af denne overenskomst, indtil den nye overenskomst er trådt i kraft midlertidigt eller endeligt, idet gyldigheden dog højst kan forlænges med to år. Rådet skal underrette depositaren om enhver sådan forlængelse.

5. Hvis der forhandlet en ny international overenskomst om naturgummi, som træder i kraft i en periode, hvor gyldigheden af denne overenskomst er forlænget i henhold til stk. 2, 3 eller 4, ophører denne overenskomst, som forlænget, ved den nye overenskomst ikrafttræden.

6. Rådet kan til enhver tid med kvalificeret flertal beslutte at bringe denne overenskomst til ophør med virkning fra en af Rådet fastsat dato. Rådet skal underrette depositaren om enhver sådan beslutning.

7. Uanset denne overenskomsts ophør skal Rådet fortsætte sin virksomhed i en periode på højst tre år for at gennemføre Organisationens likvidation, herunder afvikling af regnskaber og afhændelse af aktiver i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 41 og under iagttagelse af de relevante beslutninger, der skal træffes med kvalificeret flertal; Rådet skal i denne periode have de beføjelser og varetage de funktioner, som måtte være nødvendige med henblik herpå.

Artikel 68

Forbehold

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen bestemmelse i denne overenskomst.

Artikel 69

Overenskomstens gyldige tekster

Denne overenskomsts tekster på engelsk, fransk, kinesisk, russisk og spansk skal have samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede med behørig bemyndigelse fra deres respektive regeringer undertegnet denne overenskomst på de ud for deres underskrifter anførte datoer.

Udfærdiget i Genève, den 6. oktober 1979.

Bekræftet som en gyldig tekst.

E. V. MBULI,

Sekretær, De forenede Nationers konference om naturgummi, 1978

BILAG A

De enkelte eksportlandes andele i den samlede nettoeksport for lande, der har deltaget i De forenede Nationers Konference om Naturgummi, fastsat med henblik på artikel 61

	Procent [1]
Bolivia	0,081
Cameroun	0,514
Indien	0,199
Indonesien	25,387
Liberia	2,551
Malaysia	48,218
Nigeria	1,313
Papua Ny Guinea	0,150
Philippinerne	0,018
Singapore	4,406
Sri Lanka	4,367
Thailand	12,004
Zaire	0,792
I alt	100,000

BILAG B

De enkelte importlande og importerende landegruppers andele i den samlede nettoimport til lande, der har deltaget i De forenede Nationers Konference om Naturgummi, fastsat med henblik på artikel 61

	Procent [2]
Algeriet	0,081
Australien	1,467
Østrig	0,683
Brasilien	1,836
Bulgarien	0,394
Canada	2,934
Kina	7,707
Tjekkoslovakiet	1,810
Ecuador	0,050
Egypten	0,097
EØF	23,283
Belgien/Luxembourg	0,772
Danmark	0,171
Frankrig	5,428
Forbundsrepublikken Tyskland	6,435
Irland	0,273
Italien	4,150
Nederlandene	0,733
Det forenede Kongerige	5,321
Irak	0,051
Finland	0,226
Den tyske demokratiske Republik	1,258
Ghana	0,141
Guatemala	0,070
Ungarn	0,534
Japan	10,780
Madagaskar	0,000

(1) Andelene er anført i procent af den samlede nettoeksport af naturgummi i femårsperioden 1974—1978.

(2) Andelene er anført i procent af den samlede nettoimport af naturgummi i treårsperioden 1976, 1977 og 1978.

Malta		0,000
Marokko		0,150
Mexico		1,325
New Zealand		0,291
Norge		0,094
Panama		0,000
Peru		0,225
Polen		1,980
Republikken Korea		3,189
Rumænien		1,529
Somalia		0,000
Spanien		3,178
Sverige		0,439
Schweiz		0,122
Den arabiske republik Syrien		0,014
Tunesien		0,008
Tyrkiet		0,758
Unionen af socialistiske sovjetrepublikker		7,148
De forenede Stater		24,756
Uruguay		0,117
Venezuela		0,306
Jugoslavien		0,969
	I alt	100,000

BILAG C

Omkostningerne ved etablering og drift af stødpudelageret, anslået af formanden for De forenede Nationers Konference om Naturgummi, 1978

Under normale omstændigheder kan omkostningerne ved oprettelse og drift af stødpudelageret på 550 000 tons beregnes ved at multiplicere dette tal med den nedre udløsningspris på 168 malaysiske/singaporeanske cents pr. kg og med tillæg af yderligere 10 pct. deraf.

KOMMISSION

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 8. juli 1980

om supplerende bestemmelser for de statistiske undersøgelser vedrørende vinarealerne

(80/763/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 357/79 af 5. februar 1979 om statistiske undersøgelser vedrørende vinarealerne [1], særlig artikel 6, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Eftersom der inden for Fællesskabet findes arealer med meget forskelligt udbytte, bør der, for effektivt at kunne følge udviklingen af vinproduktionspotentiellet, foretages en opdeling af de vinarealer, der er beplantet med vinstoksorter med druer til persning i udbytteklasser baseret på gennemsnitsudbyttet pr. ha;

i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 357/79 fastsættes disse udbytteklasser efter den i artikel 8 i nævnte forordning angivne fremgangsmåde;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den stående landbrugsstatistiske Komite —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

De i artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 357/79 nævnte udbytteklasser fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. juli 1980.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Næstformand

---

[1] EFT nr. L 54 af 5. 3. 1979, s. 124.

BILAG

UDBYTTEKLASSER

(i hl/ha druemost eller vin)

Udbytteklasse	k.v.b.d.	Andre vine
I	< 30	< 40
II	30 — 70	40 — 70
III	70 — 110	70 — 100
IV	> 110	100 — 130
V		> 130

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 8. juli 1980

om fastlæggelse af tabelprogrammet og opstilling af definitioner i forbindelse med de statistiske mellemundersøgelser vedrørende vinarealerne

(80/764/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 357/79 af 5. februar 1979 om statistiske undersøgelser vedrørende vinarealerne [1], særlig artikel 5, stk. 5, og artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 5, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 357/79 skal medlemsstaterne fremsende resultaterne af mellemundersøgelserne i overensstemmelse med et tabelprogram, som skal fastsættes efter den i nævnte forordnings artikel 8 angivne fremgangsmåde;

for at sikre sammenligneligheden af oplysningerne i tabellerne, bør der fastsættes visse definitioner vedrørende mellemundersøgelserne;

ifølge artikel 6, stk. 7, i forordning (EØF) nr. 357/79 skal medlemsstaterne fremsende de i nævnte artikel 6 omhandlede oplysninger til Kommissionen i overensstemmelse med et tabelprogram, som fastsættes efter den i nævnte forordnings artikel 8 angivne fremgangsmåde;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den stående landbrugsstatistiske Komité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Udformningen af tabelprogrammet for mellemundersøgelserne af vinarealerne og for de i artikel 6 i forordning (EØF) nr. 357/79 omhandlede oplysninger fastsættes som angivet i bilag I.

Artikel 2

Definitionerne vedrørende mellemundersøgelserne fastsættes som angivet i bilag II.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. juli 1980.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Næstformand

---

[1] EFT nr. L 54 af 5. 3. 1979, s. 124.

BILAG I

TABEL 5

VINAREALER BEPLANTET MED DRUESORTER TIL VINFREMSTILLING, OPDELT EFTER PRODUKTIONENS ART OG EFTER UDBYTTEKLASSE (I HA)

Geografisk enhed	I alt	Til fremstilling af k.v.b.d.				
		I alt	Udbytteklasse			
			I	II	III	IV
	1	2	3	4	5	6
Med udbytte						
Endnu uden udbytte			(*)	(*)	(*)	(*)

Geografisk enhed	Til fremstilling af anden vin					
	I alt	Udbytteklasse				
		I	II	III	IV	V
	7	8	9	10	11	12
Med udbytte						
Endnu uden udbytte		(*)	(*)	(*)	(*)	(*)

(*) Fakultativ.

TABEL 6

ÆNDRINGER I LØBET AF VINHØSTÅRET 19../..... AF VINAREALER BEPLANTET MED DRUESORTER TIL VINFREMSTILLING, OPDELT EFTER PRODUKTIONENS ART OG EFTER UDBYTTELKLASSE (I HA)

Situationen ved slutningen af vinhøståret Ændringer pr. geografisk enhed	I alt	Til fremstilling af k.v.b.d.				
		I alt	Udbytteklasse			
			I	II	III	IV
	1	2	3	4	5	6
Rydning eller indstilling af dyrkningen						
Nyplantning			(*)	(*)	(*)	(*)
Genbeplantning			(*)	(*)	(*)	(*)

Situationen ved slutningen af vinhøståret Ændringer pr. geografisk enhed	Til fremstilling af andre vine					
	I alt	Udbytteklasse				
		I	II	III	IV	V
	7	8	9	10	11	12
Rydning eller indstilling af dyrkningen						
Nyplantning		(*)	(*)	(*)	(*)	(*)
Genbeplantning		(*)	(*)	(*)	(*)	(*)

(*) Fakultativ.

TABEL 7

PRODUKTION I HL PÅ AREALER BEPLANTET MED DRUESORTER TIL VINFREMSTILLING, EFTER UDBYTTEKLASSE OG EFTER DET SKØNNEDE NATURLIGE GENNEMSNITLIGE ALKOHOLINDHOLD, OPDELT EFTER PRODUKTIONENS ART FOR VINHØSTÅRET 19../....

Geografisk enhed	Til fremstilling af k.v.b.d.				
	Produktion i hl druemost eller vin				Naturligt gennemsnitligt alkoholindhold i % vol. eller gennemsnitligt °Oechsleindhold
	Udbytteklasse				
	I	II	III	IV	
	1	2	3	4	5

Geografisk enhed	Til fremstilling af andre vine					
	Produktion i hl druemost eller vin					Naturligt gennemsnitligt alkoholindhold i % vol. eller gennemsnitligt °Oechsleindhold
	Udbyttetklasse					
	I	II	III	IV	V	
	6	7	8	9	10	11

TABEL 8

SKØNNET UDVIKLING AF PRODUKTIONEN PÅ AREALER BEPLANTET MED DRUESORTER TIL VINFREMSTILLING, OPDELT EFTER PRODUKTIONENS ART OG EFTER UDBYTTEKLASSE, I VINHØSTÅRENE 19../.... TIL 19../....

Geografisk enhed	Ændring af produktionen (ca.%) mellem 19../.... og 19../....			
	Til fremstilling af k.v.b.d.			
	Udbytteklasse			
	I	II	III	IV
	1	2	3	4

Geografisk enhed	Ændring af produktionen (ca.%) mellem 19../.... og 19../....				
	Til fremstilling af andre vine				
	Udbytteklasse				
	I	II	III	IV	V
	5	6	7	8	9

BILAG II

I denne beslutning forstås ved:

(a) landbrugsbedrift:

en teknisk-økonomisk enhed, som forvaltes samlet, og som producerer landbrugsprodukter;

(b) opdyrket areal:

det samlede areal, beplantet med vinstokke, som giver udbytte eller endnu ikke giver udbytte, beregnet til produktion af druer og/eller vegetativt vinstokformeringsmateriale, og som regelmæssigt underkastes de nødvendige dyrkningsforanstaltninger med henblik på tilvejebringelse af en handelsvare;

(c) arealer beplantet med druesorter til fremstilling af k.v.b.d.:

arealer beplantet med druesorter til vinfremstilling, som er egnet til produktion af kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder (k.v.b.d.), og som opfylder forskrifterne i Rådets forordning (EØF) nr. 338/79 af 5. februar 1979 [1], de til denne forordnings gennemførelse fastsatte forskrifter samt de nationale vedtagne bestemmelser, som er fastsat i henhold til samme forordnings artikel 19;

(d) arealer beplantet med druesorter til fremstilling af andre vine:

arealer beplantet med druesorter til fremstilling af andre vine end k.v.b.d.;

(e) vinhøstår:

vinhøståret begynder den 1. september og slutter den 31. august;

(f) druesorter til vinfremstilling:

som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 347/79 af 5. februar 1979 om de almindelige regler for vinstoksorternes klassificering [2];

(g) rydning:

fuldstændig fjernelse af alle vinstokke, der befinder sig på et areal beplantet med vin;

(h) indstilling af dyrkningen:

ophør af de regelmæssige dyrkningsforanstaltninger på arealer beplantet med vin med henblik på tilvejebringelse af en handelsvare;

(i) beplantning:

endelig udplantning af vinstokke eller dele af vinstokke, podede eller ikke podede, med henblik på produktion af druer eller anlæg af et areal med vinstokke til podestammer;

(l) ret til genbeplantning:

ret til, på et areal, der svarer til det ryddede, i overensstemmelse med de i forordning (EØF) nr. 337/79 fastsatte betingelser, at foretage beplantning med vinstokke inden for 8 vinhøstår efter den forskriftsmæssigt anmeldte rydning;

(m) genbeplantning:

beplantning med vinstokke foretaget i medfør af retten til genbeplantning;

(n) nyplantning:

beplantning med vinstokke, som ikke omfattes af definitionen af genbeplantning under m).

---

(1) EFT nr. L 54 af 5. 3. 1979, s. 48.
(2) EFT nr. L 54 af 5. 3. 1979, s. 75.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 8. juli 1980

om fastsættelse af kode- og standardregler for overførsel i maskinlæsbar form af resultaterne fra de statistiske mellemundersøgelser af vinarealerne

(80/765/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 357/79 af 5. februar 1979 om statistiske undersøgelser vedrørende vinarealerne [1], særlig artikel 5, stk. 6, og artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 5, stk. 6, i forordning (EØF) nr. 357/79 skal de medlemsstater, der ebd-behandler resultaterne af mellemundersøgelserne, fremsende resultaterne i maskinlæsbar form;

det udstyr, Kommissionen har til rådighed til analyse af resultaterne af de statistiske undersøgelser af vinarealerne, og nødvendigheden af en rationel udnyttelse af dette udstyr kræver, at en standardiseret fremgangsmåde ved overførsel af resultaterne i maskinlæsbar form fastsættes efter den i artikel 8 i nævnte forordning angivne fremgangsmåde;

af praktiske grunde bør medlemsstaterne ligeledes fremsende de oplysninger, der omhandles i artikel 6 i forordning (EØF) nr. 357/79, i maskinlæsbar form;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den stående landbrugsstatistiske Komite —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

De medlemsstater, der ebd-behandler undersøgelsesresultaterne, skal anvende magnetbånd til fremsendelse i maskinlæsbar form af de i artikel 5 og 6 i forordning (EØF) nr. 357/79 omhandlede oplysninger.

Artikel 2

Koden og standardregler for overførsel på magnetbånd af de i artikel 5 og 6 i forordning (EØF) nr. 357/79 omhandlede oplysninger skal være i overensstemmelse med den beskrivelse, der er indeholdt i bilagene.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. juli 1980.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Næstformand

---

[1] EFT nr. L 54 af 5. 3. 1979, s. 124.

BILAG I

BESKRIVELSE AF DE MAGNETBÅND, DER SKAL ANVENDES VED FREMSENDELSEN TIL EUROSTAT AF RESULTATERNE FRA MELLEMUNDERSØGELSERNE AF VINAREALERNE

(Rådets forordning (EØF) nr. 357/79)

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

I. De medlemsstater, der ebd-behandler undersøgelsesresultaterne, skal i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5 og 6 i Rådets forordning (EØF) nr. 357/79 fremsende de registrerede data til EUROSTAT i følgende form:

1. Dataene skal give oplysninger om bedrifterne under ét, hvis der er tale om totaltælling (eller ekstrapolerede oplysninger om bedrifterne under ét, hvis der er tale om en stokastisk stikprøveundersøgelse), men ikke om de enkelte bedrifter.

2. Dataene skal overføres på 9-spors magnetbånd 1600 BPI (630 bits/cm) standard label.

3. Dataene skal have en fast postlængde på 145 positioner og vil blive registreret i EBCDI-kode.

4. De to første felter af hver post skal indeholde identifikationer. Det første felt (3 positioner) angiver den geografiske enhed; koden herfor findes i de særlige bestemmelser og i bilag II.

5. Det andet felt (2 positioner) beskriver tabellen i tabelprogrammet som fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 357/79. Koden for tabellerne findes i de særlige bestemmelser.

6. Antallet og størrelsen af felterne i hver post varierer for hver tabel. Hvis længden på 145 positioner ikke nås for visse tabellers vedkommende, udfyldes posten med tomme pladser til slut.

7. Dataene skal højrestilles i hvert felt, og der skal fyldes ud med nuller. Hvis en fakultativ oplysning ikke er givet lades pladserne i de tilsvarende bits tomme.

8. Oplysninger om arealerne opgives i ar, og oplysningerne om produktionen i hl.

9. Medlemsstaterne vælger selv blokningsfaktor og underretter EUROSTAT om, hvilken faktor der er anvendt.

10. Posterne skal klassificeres efter geografisk enhed, tabel og ændring.

11. Administrative standardmetoder for fremsendelse til EUROSTAT af registre på magnetbånd fastlægges af EUROSTAT og medlemsstaterne.

II. På de følgende sider gives der for hver tabel og for de forskellige elementer oplysning om:

a) de koder, der skal anvendes,

b) det nødvendige maksimale antal cifre for de pågældende elementer,

c) den fortløbende nummerering af positionerne for de forskellige elementer.

DETALJEREDE BESTEMMELSER

De to første felter i hver post indeholder følgende oplysninger:

	Kode	Cifre	Bit-nummer på båndet
1. Geografisk enhed	Se bilag II	3	1 — 3
2. Tabeller		2	4 — 5
5 (1)	50		
6	60		
7 (1)	70		
8 (1)	80		

(1) For så vidt angår disse tabeller bør de medlemsstater, der edb-behandler resultaterne af mellemundersøgelserne, tilsende EUROSTAT de i artikel 6 i forordning (EØF) nr. 357/79 nævnte data på magnetbånd.

TABEL 5 (*)			
5.1. **Arealtype**		1	6
Med udbytte	1		
Endnu uden udbytte	2		
5.2. **I alt**			
Areal (ar)		10	7 — 16
5.3. **K.v.b.d.**			
Samlet areal (ar)		10	17 — 26
Udbytteklasse I			
Klassificering	11	2	27 — 28
Areal (ar)		10	29 — 38
Udbytteklasse II			
Klassificering	12	2	39 — 40
Areal (ar)		10	41 — 50
Udbytteklasse III			
Klassificering	13	2	51 — 52
Areal (ar)		10	53 — 62
Udbytteklasse IV			
Klassificering	14	2	63 — 64
Areal (ar)		10	65 — 74
5.4. **Andre vine**			
Samlet areal (ar)		10	75 — 84
Udbytteklasse I			
Klassificering	21	2	85 — 86
Areal (ar)		10	87 — 96
Udbytteklasse II			
Klassificering	22	2	97 — 98
Areal (ar)		10	99 — 108
Udbytteklasse III			
Klassificering	23	2	109 — 110
Areal (ar)		10	111 — 120
Udbytteklasse IV			
Klassificering	24	2	121 — 122
Areal (ar)		10	123 — 132
Udbytteklasse V			
Klassificering	25	2	133 — 134
Areal (ar)		10	135 — 144

(*) Beskrivelse: se bilag I til Kommissionens beslutning 79/491/EØF.

	Kode	Cifre	Bit-nummer på båndet
TABEL 6			
6.1. **Vinhøstår**		1	6
1979/1981	2		
1981/1982	3		
1982/1983	4		
1983/1984	5		
1984/1985	6		
1985/1986	7		
1986/1987	8		
1987/1988	9		
6.2. **Ændring**		1	7
Rydning eller indstilling af dyrkningen	1		
Nyplantning	2		
Genbeplantning	3		
6.3. **I alt**			
Areal (ar)		10	8 — 17
6.4. **K.v.b.d.**			
Samlet areal (ar)		10	18 — 27
Udbytteklasse I			
Klassificering	11	2	28 — 29
Areal (ar)		10	30 — 39
Udbytteklasse II			
Klassificering	12	2	40 — 41
Areal (ar)		10	42 — 51
Udbytteklasse III			
Klassificering	13	2	52 — 53
Areal (ar)		10	54 — 63
Udbytteklasse IV			
Klassificering	14	2	64 — 65
Areal (ar)		10	66 — 75
6.5. **Andre vine**			
Samlet areal (ar)		10	76 — 85
Udbytteklasse I			
Klassificering	21	2	86 — 87
Areal (ar)		10	88 — 97
Udbytteklasse II			
Klassificering	22	2	98 — 99
Areal (ar)		10	100 — 109
Udbytteklasse III			
Klassificering	23	2	110 — 111
Areal (ar)		10	112 — 121
Udbytteklasse IV			
Klassificering	24	2	122 — 123
Areal (ar)		10	124 — 133
Udbytteklasse V			
Klassificering	25	2	134 — 135
Areal (ar)		10	136 — 145

	Kode	Cifre	Bit-nummer på båndet
TABEL 7			
7.1. **Vinhøstår**		1	6
1979/1981	2		
1981/1982	3		
1982/1983	4		
1983/1984	5		
1984/1985	6		
1985/1986	7		
1986/1987	8		
1987/1988	9		
7.2. **Enhed alkoholindold**		1	7
Volume %	1		
Oechsle	2		
7.3. **K.v.b.d.**			
Udbytteklasse I			
Klassificering	11	2	8 — 9
Produktion (hl)		10	10 — 19
Udbytteklasse II			
Klassificering	12	2	20 — 21
Produktion (hl)		10	22 — 31
Udbytteklasse III			
Klassificering	13	2	32 — 33
Produktion (hl)		10	34 — 43
Udbytteklasse IV			
Klassificering	14	2	44 — 45
Produktion (hl)		10	46 — 55
Alkoholindhold (1 decimal, 1 virtuelt komma)		3	56 — 58
7.4. **Andre vine**			
Udbytteklasse I			
Klassificering	21	2	59 — 60
Produktion (hl)		10	61 — 70
Udbytteklasse II			
Klassificering	22	2	71 — 72
Produktion (hl)		10	73 — 82
Udbytteklasse III			
Klassificering	23	2	83 — 84
Produktion (hl)		10	85 — 94
Udbytteklasse IV			
Klassificering	24	2	95 — 96
Produktion (hl)		10	97 — 106
Udbytteklasse V			
Klassificering	25	2	107 — 108
Produktion (hl)		10	109 — 118
Alkoholindhold (1 decimal, 1 virtuelt komma)		3	119 — 121

	Code	Cifre	Bit-nummer på båndet
TABEL 8			
8.1. **Første år**	Nuværende år	4	6 — 9
8.2. **Tegn**			
+	1	1	
–	2		
8.3. **K.v.b.d.**			
Udbytteklasse I			
Klassificering	11	2	10 — 11
Tegn		1	12
Ændring (1 decimal, 1 virtuelt komma)		3	13 — 15
Udbytteklasse II			
Klassificering	12	2	16 — 17
Tegn		1	18
Ændring		3	19 — 21
Udbytteklasse III			
Klassificering	13	2	22 — 23
Tegn		1	24
Ændring		2	25 — 27
Udbytteklasse IV			
Klassificering	14	2	28 — 29
Tegn		1	30
Ændring		3	31 — 33
8.4. **Andre vine**			
Udbytteklasse I			
Klassificering	21	2	34 — 35
Tegn		1	36
Ændring		3	37 — 39
Udbytteklasse II			
Klassificering	22	2	40 — 41
Tegn		1	42
Ændring		3	43 — 45
Udbytteklasse III			
Klassificering	23	2	46 — 47
Tegn		1	48
Ændring		3	49 — 51
Udbytteklasse IV			
Klassificering	24	2	52 — 53
Tegn		1	54
Ændring		3	55 — 57
Udbytteklasse V			
Klassificering	25	2	58 — 59
Tegn		1	60
Ændring		3	61 — 63

BILAG II

GEOGRAFISKE ENHEDER SOM FASTSAT I ARTIKEL 4, STK. 3, I RÅDETS FORORDNING (EØF) NR. 357/79

	Kode
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND (vindyrkningsområder	010
Ahr	110
Mittelrhein	111
Mosel-Saar-Ruwer	112
Nahe	113
Rheinhessen	114
Rheinpfalz	115
Hessische Bergstraße	116
Rheingau	117
Württemberg	118
Baden	119
Franken	120
FRANKRIG	430
Departementer eller grupper af departementer	
Aude	543
Gard	544
Hérault	545
Lozère	546
Pyrénées-Orientales	547
Var	552
Vaucluse	553
Bouches-du-Rhône	551
Gironde	516
Gers	523
Charente	511
Charente-Maritime	512
Ardèche	532
Aisne	472
Seine-et-Marne	461
Ardennes-Aube — Marne — Haute-Marne	439
Cher — Eure-et-Loir — Indre — Indre-et-Loire — Loir-et-Cher — Loiret	442
Côte-D'Or — Nièvre — Saône-et-Loire — Yonne	444
Meurthe-et-Moselle — Meuse — Moselle — Vosges	445
Bas-Rhin — Haut-Rhin	446
Doubs — Jura — Haute-Saône — Territoire-de-Belfort	447
Loire-Atlantique — Maine-et-Loire — Sarthe — Vendée	448
Deux-Sèvres — Vienne	401
Dordogne — Landes — Lot-et-Caronne — Pyrénées Atlantiques	402
Ariège — Aveyron — Haute-Garonne — Lot — Hautes-Pyrénées — Tarn — Tarn-et-Garonne	403
Corrèze — Haute-Vienne	453
Ain — Drôme — Isère — Loire — Rhône — Savoie — Haute-Savoie	404
Cantal — Allier — Haute-Loire — Puy-de-Dôme	455
Alpes-de-Haute-Provence — Hautes-Alpes — Alpes-Maritimes	405
Corse-du-Sud — Haute-Corse	458
ITALIEN	562
Torino	590
Vercelli	591
Novara	592
Cunco	593
Asti	594
Alessandria	595
Valle d'Aosta	575
Imperia	596
Savona	597
Genova	598
La Spezia	599
Varese	600
Como	601
Sondrio	602
Milano	603
Bergamo	604
Brescia	605
Pavia	606
Cremona	607
Mantova	608
Bolzano-Bozen	609
Trento	610
Verona	611
Vicenza	612
Belluno	613
Treviso	614
Venezia	615
Padova	616
Povigo	617
Pordenone	618
Udine	619
Gorizia	620
Trieste	621
Piacenza	622
Parma	623
Reggio nell'Emilia	624
Modena	625
Bologna	626
Ferrara	627
Ravenna	628
Forli	629
Massa Carrara	630
Lucca	631
Pistoia	632
Firenze	633
Livorno	634
Pisa	635
Arezzo	636
Siena	637
Grosseto	638

Perugia	639
Terni	640
Pesaro e Urbino	641
Ancona	642
Macerata	643
Ascoli Piceno	644
Viterbo	645
Rieti	646
Roma	647
Latina	648
Frosinone	649
Caserta	650
Benevento	651
Napoli	652
Avellino	653
Salerno	654
L'Aquila	655
Teramo	656
Pescara	657
Chieti	658
Campobasso	659
Isernia	660
Foggia	661
Bari	662
Taranto	663
Brindisi	664
Lecce	665
Potenza	666
Matera	667
Cosenza	668
Catanzaro	669
Reggio Calabria	670
Trapani	671
Palermo	672
Messina	673
Agrigento	674
Caltanissetta	675
Enna	676
Catania	677
Ragusa	678
Siracusa	679
Sassari	680
Nuoro	681
Cagliari	682
Oristano	683
LUXEMBOURG udgør én geografisk enhed	805

KOMMISSIONENS DIREKTIV

af 8. juli 1980

om fastsættelse af den fællesskabsanalysemetode, der skal anvendes ved officiel kontrol af indholdet af monomert vinylchlorid i materialer og genstande, som er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler

(80/766/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 78/142/EØF af 30. januar 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende materialer og genstande, som indeholder monomert vinylchlorid, og som er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler (1), særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved artikel 2 i direktiv 78/142/EØF er det fastsat, at sådanne materialer og genstande ikke må indeholde monomert vinylchlorid i mængder, der overstiger 1 mg/kg i den færdige vare, og ved artikel 3 i nævnte direktiv, at denne grænse skal kontrolleres ved hjælp af en fællesskabsanalysemetode;

den i bilaget angivne metode har på grundlag af fælles afprøvninger på forskellige laboratorier vist sig tilstrækkelig nøjagtig og reproducerbar til at kunne vedtages som fællesskabsanalysemetode;

de i dette direktiv fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den stående Levnedsmiddelkomite —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Medlemsstaterne fastsætter, at de analyser, der er nødvendige for en officiel kontrol med indholdet af monomert vinylchlorid i materialer og genstande, som er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler — i bilaget benævnt »materialer og genstande« — foretages efter den metode, der er beskrevet i bilaget.

Artikel 2

Medlemsstaterne sætter de nødvendige administrative eller ved lov fastsatte bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden atten måneder efter dets meddelelse. De underretter straks Kommissionen herom.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. juli 1980.

På Kommissionens vegne

Étienne DAVIGNON

Medlem af Kommissionen

(1) EFT nr. L 44 af 15. 2. 1978, s. 15.

BILAG

BESTEMMELSE AF INDHOLDET AF MONOMERT VINYLCHLORID I MATERIALER OG GENSTANDE

1. ANVENDELSESFORMÅL OG -OMRÅDE

Med denne metode er det muligt at bestemme indholdet af monomert vinylchlorid i materialer og genstande.

2. PRINCIP

Indholdet af monomert vinylchlorid i materialer og genstande bestemmes ved gaskromatografi under anvendelse af »head-space« — teknik efter opløsning eller suspension af prøven i N,N-dimethylacetamid.

3. REAGENSER

3.1 Vinylchlorid (VC), over 99,5 % (v/v) rent.

3.2 N,N-dimethylacetamid (DMA), fri for urenheder med samme retentionstid som VC eller som den interne standard (3.3) under prøvebetingelserne.

3.3 Diethylether eller cis-2-buten opløst i DMA (3.2) som intern standardopløsning. Disse interne standarder skal være fri for urenheder med samme retentionstid som VC under prøvebetingelserne.

4. APPARATUR

N.B. Kun specielle instrumenter og apparater, der kræver særlige specifikationer, er nævnt; sædvanligt laboratorieudstyr forudsættes at være til stede.

4.1 Gaskromatograf enten med automatisk headspace-prøveudtagning eller med udstyr til manuel prøveindsprøjtning.

4.2 Flammeionisationsdetektor eller andre under punkt 7 nævnte detektorer.

4.3 Gaskromatografikolonne.

Kolonnen skal være i stand til at adskille toppene fra luft, VC og den interne standard, hvis en sådan benyttes.

I øvrigt skal det kombinerede system 4.2 og 4.3 have en sådan følsomhed, at det signal, som opnås med en opløsning indeholdene 0,02 mg VC/1 DMA eller 0,02 mg VC/kg DMA, er mindst fem gange så kraftig som baggrundsstøjen.

4.4 Glas eller kolber med silicone- eller butylgummimembra. Når der anvendes manuel prøveindsprøjtning, kan udtagelse af headspaceprøven med sprøjten bevirke et delvist vakuum i glasset eller kolben. Ved manuel fremgangsmåde anbefales det derfor at anvende et større glas, dersom glasset ikke sættes under tryk før udtagelsen af prøven.

4.5 Mikrosprøjter.

4.6 Gastætte sprøjter til manuel headspace-prøveudtagning.

4.7 Analysevægt, præcision 0,1 mg.

5. FREMGANGSMÅDE

ADVARSEL: VC er et farligt stof og er i gasform ved stuetemperatur. Tilberedningen af opløsninger bør derfor udføres i et stinkskab med god udluftning.

N.B.

— Der må træffes fornødne foranstaltninger for at undgå tab af VC eller DMA;

— Når der benyttes manuel prøveudtagning, bør der anvendes en intern standard (3.3);

— Hvis der anvendes en intern standard, skal den samme opløsning anvendes under hele proceduren.

5.1 **Fremstilling af koncentreret VC-standardopløsning på ca. 2 000 mg/kg**

En egnet glasbeholder afvejes med en nøjagtighed på 0,1 mg. Derefter anbringes en vis mængde (f.eks. 50 ml) DMA (3.2) i beholderen, og der vejes på ny. Der tilsættes en vis mængde (f.eks. 0,1 g) VC (3.1) i flydende form eller som gas til DMA ved langsomt at sprøjte det ind. VC kan også tilsættes ved at blæse det gennem DMA på betingelse af, at der benyttes en indretning, hvorved man undgår tab af DMA. Der vejes igen med en nøjagtighed på 0,1 mg og ventes to timer for at opnå ligevægt. Standardopløsningen opbevares i køleskab.

5.2 **Fremstilling af fortyndet VC-standardopløsning**

Der udtages en afvejet mængde koncentreret VC-standardopløsning (5.1), som fortyndes med DMA (3.2) eller med intern standardopløsning (3.3) til et kendt rumfang eller en kendt vægt. Den fremkomne fortyndede standardopløsnings koncentration udtrykkes i henholdsvis mg/l eller mg/kg.

5.3 **Udarbejdelse af standardkurve**

N.B. — kurven skal omfatte mindst syv dobbeltpunkter;

— repeterbarheden af svarene (1) skal være mindre end 0,02 mg VC/l eller kg DMA;

— kurven skal beregnes fra disse punkter ved hjælp af de mindste kvadraters metode, dvs. standardkurven skal beregnes efter følgende ligning

$$y = a_1 x + a_0$$

hvor: $a_1 = \dfrac{n\sum xy - (\sum x)\cdot(\sum y)}{n\sum x^2 - (\sum x)^2}$

og: $a_0 = \dfrac{(\sum y)\cdot(\sum x^2) - (\sum x)\cdot(\sum xy)}{n\sum x^2 - (\sum x)^2}$

hvor:

y = højde eller areal af toppene i den enkelte bestemmelse

x = den tilsvarende koncentration på standardkurven

$n = \geq 14$.

— kurven skal være lineær, dvs. standardafgivelsen (s) af differencerne mellem det målte udslag (y_i) og den tilsvarende beregnede værdi fra standardkurven (z_i) divideret med det gennemsnitlige udslag ($\bar{y}$) af alle udslagene må ikke være større end 0,07.

Beregningen udføres således: $\frac{s}{\bar{y}} \leq 0{,}07$

hvor: $s = \sqrt{\dfrac{\sum_{i=1}^{n} (y_i - z_i)^2}{n - 1}}$

$$\bar{y} = \frac{1}{n}\sum_{i=1}^{n} y_i$$

y_i = det enkelte målte udslag,

z_i = den til yi svarende værdi på standardkurven,

$n \geq 14$.

(1) Se ISO rekommandationen DIS 5725 : 1977.

Der fremstilles to serier hver på mindst 7 glas (4.4). Til hvert glas sættes en sådan mængde fortyndet VC-standardopløsning (5.2) og DMA (3.2) eller intern standardopløsning i DMA (3.3), at den endelige VC-koncentration i paralleloplosningerne vil være på ca. 0; 0,050; 0,075; 0,100; 0,125; 0,150; 0,200 osv. mg/l eller mg/kg DMA, og at alle glas indeholder samme mængde DMA, som skal anvendes under 5.5. Glassene forsegles, og der fortsættes som beskrevet under punkt 5.6. Der konstrueres en kurve med arealerne (eller højderne) af VC-toppene fra de to serier eller forholdene mellem disse arealer (eller højderne) og arealerne af toppene for den interne standard som ordinat og koncentrationerne af de to serier af opløsninger som abcisse.

5.4 **Kontrol af fremstilling af standardopløsningerne under punkterne 5.1 og 5.2**

Den under punkterne 5.1 og 5.2 beskrevne fremgangsmåde gentages for at opnå endnu en fortyndet standardopløsning med en koncentration svarende til 0,1 mg VC/l eller kg DMA eller intern standardopløsning. Gennemsnittet af to gaskromatografiske bestemmelser må ikke afvige mere end 5 % fra det tilsvarende punkt på standardkurven. Er forskellen større end 5 %, bortkastes alle opløsninger fremkommet under punkterne 5.1, 5.2, 5.3 og 5.4, og fremgangsmåden gentages helt fra begyndelsen.

5.5 **Fremstilling af prøver af materialer eller genstande**

To glas (4.4) gøres klar, og med en nøjagtighed på 0,1 mg afvejes i hvert glas ikke under 200 mg af prøven fra et enkelt prøveemne, der skal undersøges, og som er blevet findelt. Man må forsøge at sikre, at der kommer en lige stor mængde i hvert glas. Glasset lukkes straks. Hvert glas tilsættes for hvert gram prøve 10 ml eller 10 g DMA (3.2) eller 10 ml eller 10 g af den interne standardopløsning (3.3). Glassene forsegles, og der fortsættes som beskrevet under punkt 5.6.

5.6 **Gaskromatografisk bestemmelse**

5.6.1 Glassene rystes på en sådan måde, at man undgår kontakt mellem væsken i glasset og membranen (4.4) for at opnå en opløsning eller suspension af materialeprøverne (5.5), der er så homogen som muligt.

5.6.2 Alle de forseglede glas (5.3, 5.4 og 5.5) anbringes i to timer i et vandbad ved 60° ± 1° C for at opnå temperaturligevægt. Om nødvendigt rystes glassene igen.

5.6.3 Der udtages en headspaceprøve i glasset. Når der anvendes manuel prøveindsprøjtning, må der anvendes stor omhu for at opnå en reproducerbar prøve (se punkt 4.4). Det er navnlig vigtigt, at sprøjten på forhånd opvarmes til prøvens temperatur. Man måler arealet (eller højden) af toppene, der svarer til VC og den interne standard, hvis en sådan anvendes.

5.6.4 Fjern overskydende DMA fra søjlen (4.3) med en egnet metode, så snart der viser sig toppe fra DMA på kromatogrammet.

6. BEREGNING AF RESULTATER

6.1 Ved interpolation på kurven findes den ukendte koncentration af hver af de to prøveopløsninger under hensyntagen til den interne standard, hvis en sådan anvendes. Derefter beregnes det undersøgte materiales indhold af VC i hver af de to prøver ved anvendelse af følgende formel:

$$X = \frac{C \times V}{M} 1000$$

hvor:

X = VC-koncentrationen i prøven af materialet eller genstanden udtrykt i mg/kg.

C = VC-koncentrationen i glasset med prøven af materialet eller genstanden (se under punkt 5.5) udtrykt i mg/l eller mg/kg

V = DMA-rumfanget eller vægten i glasset indeholdende prøven af materialet eller genstanden (se under punkt 5.5) undtrykt i liter eller kg.

M = prøvemængden af materialet eller genstanden, udtrykt i gram.

6.2 VC-koncentrationer i det undersøgte materiale eller den undersøgte genstand udtrykt i mg/kg skal være gennemsnittet af de to under punkt 6.1 beregnede VC-koncentrationer under forudsætning af at kriteriet for repeterbarhed i punkt 8 er opfyldt.

7. BEKRÆFTELSE AF VC-INDHOLDET

I tilfælde af, at indholdet af VC i materialer og genstande som beregnet under punkt 6.2 overstiger den maksimalt tilladte mængde, skal de ved analyse af hver af de to prøver (5.6 og 6.1) opnåede resultater bekræftes på en af følgende tre måder:

— ved anvendelse af mindst en anden kolonne (4.3) med en stationær fase med en anden polaritet. Denne fremgangsmåde fortsættes, indtil der fremkommer et kromatogram uden tegn på overlapning af VC- og/eller interne standardtoppe med bestanddele af prøven af materialet eller genstanden.

— ved anvendelse af andre detektorer som f.eks. den mikroelektrolytiske ledningsevnedetektor (1).

— ved anvendelse af massespektrometri. I dette tilfælde kan tilstedeværelsen af molekylioner med masse (m/e) 62 og 64 i forholdet 3 : 1 betragtes som en bekræftelse på tilstedeværelsen af VC. I tvivlstilfælde skal hele massespektret kontrolleres.

8. REPETERBARHED

Forskellen mellem resultaterne af to bestemmelser (6.1) udført samtidig eller hurtigt efter hinanden af samme person på samme prøve fra samme materiale eller genstand under samme betingelser må ikke overstige 0,2 mg VC/kg materiale eller genstand.

(1) Se Journal af Chromatographic Science, bind 12, marts 1974, side 152.